



SUPREME COURT
OF CANADA

COUR SUPRÊME
DU CANADA

BULLETIN OF
PROCEEDINGS

BULLETIN DES
PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

October 23, 2009

1403 - 1460

Le 23 octobre 2009

© Supreme Court of Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1403 - 1405	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1406	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1407 - 1433	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1434 - 1438	Requêtes
Notices of intervention filed since last issue	1439	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1440	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1441 - 1446	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1447 - 1449	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1450 - 1460	Sommaires des arrêts récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Samuel Saikaley
Samuel Saikaley

v. (33321)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Alexandra Campbell
A.G. of Ontario

FILING DATE: 28.08.2009

Faruk Manjra
Gregory Lafontaine
Lafontaine & Associates

v. (33324)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Alexandra Campbell
A.G. of Ontario

FILING DATE: 14.09.2009

John (Jack) Robert White
James Lockyer
Lockyer Campbell Posner

v. (33330)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Jennifer M. Woollcombe
A.G. of Ontario

FILING DATE: 18.09.2009

Antonio Alicandro
Antonio Alicandro

v. (33343)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Lisa Joyal
A.G. of Ontario

FILING DATE: 18.09.2009

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Pierre Latreille
André Lauzon
Nazem, Levy-Soussan, Lauzon, Ratelle

c. (33347)

**L'Industrielle Alliance Compagnie d'assurance
sur la vie (Qc)**
Robert Truchon
Beauvais, Truchon

DATE DE PRODUCTION : 28.09.2009

Irving Ludmer
Éric Mongeau
Stikeman Elliott LLP

v. (33348)

Brian Ludmer (Que.)
Brian Ludmer

FILING DATE: 28.09.2009

Tiberiu Gavrilă
Stéphane Handfield
Lapointe & Associés

c. (33313)

Ministre de la Justice du Canada (Qc)
Christian Jarry
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION : 29.09.2009

Diane Désy
Christian Desrosiers
Desrosiers Joncas Massicotte

c. (33349)

Sa Majesté la Reine (Qc)
Thomas Jacques
Poursuites criminelles et pénales du
Québec

DATE DE PRODUCTION : 29.09.2009

**International Longshore and Warehouse Union of
Canada**

Larry Kowalchuk
Saskatchewan Joint Board Retail, Wholesale
and Department Store Union

v. (33363)

Attorney General of Canada (F.C.)

Lorne Lechance
A.G. of Canada

- and between -

**International Longshore and Warehouse Union of
Canada and its locals, 500, 502 and 517 et al.**

Craig D. Bavis
Victory Square Law Office

v.

Attorney General of Canada (F.C.)

Lorne Lechance
A.G. of Canada

FILING DATE: 29.09.2009

Utilities Consumer Advocate

Thomas D. Marriott
Brownlee LLP

v. (33366)

ATGO Gas and Pipelines Ltd. (Alta.)

H.M. Kay, Q.C.
Bennett Jones LLP

FILING DATE: 29.09.2009

Myriam Bohémier

Myriam Bohémier

c. (33380)

**Michèle St-Onge (en reprise d'instance en
remplacement de Me Francine Massy-Roy), es
qualité de syndique du Barreau du Québec et
autres (Qc)**

Daniel Chénard

DATE DE PRODUCTION : 29.09.2009

Apotex Inc. et al.

Harry B. Radomski
Goodmans LLP

v. (33357)

Adir et al. (F.C.)

Judith Robinson
Ogilvy Renault LLP

FILING DATE: 29.09.2009

Evan Miller

James Lockyer
Lockyer Campbell Posner

v. (33369)

Her Majesty the Queen (N.S.)

Peter P. Rosinski
Public Prosecution Service of Nova Scotia

FILING DATE: 02.10.2009

Alberta Union of Provincial Employees

Simon Renouf, Q.C.
Simon Renouf Professional Corporation

v. (33373)

**Health Sciences Association of Alberta et al.
(Alta.)**

William J. Johnson, Q.C.
McGowan Johnson

FILING DATE: 05.10.2009

Gaétan St-Germain

François Cauchon
Cauchon et associés

c. (33375)

Sa Majesté la Reine (Qc)

Marcel Guimont
Poursuites criminelles et pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION : 06.10.2009

Simon Morris Rosenfeld

Anthony Moustacalis

v. (33370)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Croft Michaelson
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 07.10.2009

Sa Majesté la Reine

Jean-Simon Larouche
Poursuites criminelles et pénales du Québec

c. (33377)

Alain Morneau (Qc)

Richard Gosselin
Gaulin, Croteau, Gosselin, Daigle &
Associés

DATE DE PRODUCTION : 08.10.2009

OCTOBER 19, 2009 / LE 19 OCTOBRE 2009

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *James Bruce Colley v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (33316)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.
Les juges Binnie, Fish et Charron**

2. *Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Attorney General of British Columbia v. Ripudaman Singh Malik et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33266)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

3. *Karl Oil and Gas Ltd. v. Brookfield Bridge Lending Fund Inc. et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (33279)
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

OCTOBER 22, 2009 / LE 22 OCTOBRE 2009

33204 Vancouver Sun v. Her Majesty the Queen, Dennis Karbovanec, Cody Haevischer, Matthew Johnston and James Bacon (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of British Columbia, Number 24922, dated April 9, 2009, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, numéro 24922, daté du 9 avril 2009, est rejetée.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Publication bans - Murder - One of several co-accused pleading guilty - Whether, in all the circumstances, the trial judge erred in not applying the *Dagenais/Mentuck* test to the Crown's application for a common law publication ban, in granting the publication ban and in granting a sealing order in respect of certain documents.

Respondent Karbovanec pleaded guilty to three counts of second degree murder and to conspiracy to commit murder in connection with the "Surrey Six" gang-related murders that occurred in October 2007. Respondents Bacon, Johnston and Haevischer have yet to stand trial.

April 9, 2009
Supreme Court of British Columbia
(Dohm A.C.J.)

Publication ban ordered; certain documents ordered sealed

June 8, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Ordonnances de non-publication - Meurtre - Un des coaccusés a plaidé coupable - En l'espèce, le juge de première instance a-t-il eu tort de ne pas appliquer le critère de l'arrêt *Dagenais/Mentuck* à la demande du ministère public en vue d'obtenir une ordonnance de non-publication en common law, de prononcer l'ordonnance de non-publication et de prononcer une ordonnance de mise sous scellés à l'égard de certains documents?

L'intimé M. Karbovanec a plaidé coupable sous trois chefs de meurtre au deuxième degré et de complot en vue de commettre le meurtre en rapport avec les meurtres liés au gang « Surrey Six » qui se sont produits en octobre 2007. Les intimés MM. Bacon, Johnston et Haevischer n'ont pas encore subi leur procès.

9 avril 2009
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge en chef adjoint Dohm)

Ordonnance de non-publication prononcée; ordonnance de mise sous scellés de certains documents

8 juin 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32905 **Merck Frosst Canada Ltd, Merck & Co. Inc. v. Gerald Wuttunee, John Doe I, John Doe II, John Doe III, John Doe IV, John Doe V, Jane Doe I, Jane Doe II, Jane Doe III, Jane Doe IV, Jane Doe V, Dr. John Doe I, Dr. Jane Doe I, and other John Does & Jane Does to be added, Attorney General of Canada and Attorney General of Saskatchewan AND BETWEEN Gerald Wuttunee, John Doe I, John Doe II, John Doe III, John Doe IV, John Doe V, Jane Doe I, Jane Doe II, Jane Doe III, Jane Doe IV, Jane Doe V, Dr. John Doe I, Dr. Jane Doe I, and other John Does & Jane Does to be added v. Merck Frosst Canada Ltd and Merck & Co. Inc.** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The applications for leave to appeal and the application to cross-appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1595, 2009 SKCA 43, dated March 30, 2009, are dismissed.

Les demandes d'autorisation d'appel et la demande d'autorisation d'appel incident de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1595, 2009 SKCA 43, daté du 30 mars 2009, sont rejetées.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Class actions - Certification - Pleadings - Amendments - Whether Court of Appeal erred in dismissing Applicants' motion to amend pleadings to raise a constitutional issue - Whether Court of Appeal must consider the interests of absent non-resident class members - Is certification available when a proposed class action engages a single defective pharmaceutical causing multiple health effects? - Appropriate standard of review on appeals from certification orders - What principles govern the certification, conduct and coordination of national class actions by different superior courts in a federal system? - Are varying limitation periods and the principle of judicial comity relevant factors in a class action certification decision?

The Merck companies ("Merck") are the manufacturers of a prescription drug sold under the name of "Vioxx" that was withdrawn from the market in 2004 because of alleged serious side effects experienced by users of the drug. On October 1, 2004, a national opt-out class action was commenced in Ontario, represented by a group of proposed plaintiffs presently referred to as the Mignacca plaintiffs. They are represented by a national consortium of class action lawyers and the proposed class was all residents of Canada except Quebec, where certification had already been granted. The Merchant Law Group ("MLG") of Saskatchewan also commenced a class action in Ontario with Gerald Wuttunee and others as the class representatives (Wuttunee #1). The fact that there were competing class actions involving the same defendants and the same cause of action resulted in a carriage motion to determine which of the two class actions should proceed. Winkler J. held that the Mignacca plaintiffs would have carriage of the action and Wuttunee #1 was stayed. MLG had also commenced a second class action (Wuttunee #2) in Saskatchewan on October 1, 2004, which was certified in February 2008 for Saskatchewan residents and non-residents who chose to participate. After Saskatchewan's *The Class Actions Act* was amended to allow for national opt-out certifications, MLG obtained an order expanding the Saskatchewan certification to provide for a national opt-out non-resident class on May 29, 2008. The Ontario action was certified on July 28, 2008 for residents in every province except Quebec and Saskatchewan. The Saskatchewan Court of Appeal then quashed the order for certification in Wuttunee #2 on March 30, 2009. The Wuttunee plaintiffs seek leave to appeal from that decision and Merck seeks leave to appeal from another order of the Saskatchewan Court of Appeal refusing its motion to amend its notice of appeal in Wuttunee #2 to raise a constitutional issue.

February 15, 2008
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Klebus C.J.)

Merchant Law Group's Wuttunee#2 action certified for Saskatchewan residents and residents of other provinces who opt-in

June 3, 2008
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Klebus C.J.)

Merchant Law Group's motion to expand certification in Wuttunee #2 action to include on an opt-out basis, residents of every province except Quebec granted

September 26, 2008
Court of Appeal for Saskatchewan
(Jackson, Smith and Hunter JJ.A.)
Neutral citation: 2008 SKCA 125
Docket: 1595

Merck's motion to amend its notice of appeal to include a constitutional challenge to the certification of multi-jurisdictional class dismissed

November 25, 2008
Supreme Court of Canada

Merck's application for leave to appeal the order denying its motion to amend its notice of appeal to include a constitutional issue filed (first application)

February 27, 2009
Supreme Court of Canada

Merck motion to stay first application for leave to appeal until filing of the second granted

March 30, 2009
Court of Appeal for Saskatchewan
(Jackson, Smith and Hunter JJ.A.)

Merck's appeal from certification order in Wuttunee#2 granted: Saskatchewan certification order quashed

May 29, 2009
Supreme Court of Canada

Wuttunee plaintiffs' application for leave to appeal order quashing certification in Saskatchewan filed (second application)

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Recours collectifs - Certification - Actes de procédure - Modifications - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de rejeter la requête des demanderesse en vue de modifier les actes de procédure pour soulever une question constitutionnelle? - La Cour d'appel doit-elle considérer les intérêts des personnes non-résidentes absentes inscrites au recours collectif? - Le recours peut-il être certifié lorsqu'un recours collectif projeté a pour objet un seul produit pharmaceutique défectueux ayant de multiples effets sur la santé? - Norme de contrôle en appel d'ordonnances de certification - Quels principes gouvernent la certification, l'instruction et la coordination de recours collectifs nationaux par diverses cours supérieures dans un système fédéral? - La diversité des délais de prescription et le principe de la courtoisie judiciaire sont-ils des facteurs pertinents dans une décision de certification d'un recours collectif?

Les sociétés Merck (« Merck ») fabriquent un médicament sur ordonnance vendu sous le nom de « Vioxx » qui a été retiré du marché en 2004 pour le motif qu'il produirait des effets secondaires graves. Le 1^{er} octobre 2004, un recours collectif national avec option de retrait a été introduit en Ontario par un groupe de demandeurs proposés appelés présentement les demandeurs Mignacca. Ils sont représentés par un consortium national d'avocats spécialisés en matière de recours collectifs et la catégorie proposée était constituée entièrement de résidents du Canada, sauf du Québec où la certification avait déjà été accordée. Merchant Law Group (« MLG ») de la Saskatchewan a également introduit un recours collectif en Ontario dans lequel Gerald Wuttunee et d'autres étaient les représentants de la catégorie (Wuttunee n°1). L'existence de recours collectifs concurrents concernant les mêmes défendeurs et la même cause d'action a entraîné la présentation d'une motion en conduite de l'instance visant à faire déterminer lequel des deux recours devraient se poursuivre. Le juge Winkler a statué que les intimés conduiraient l'instance et le recours de Wuttunee n° 1, introduit par MLG, a été suspendu. MLG avait également introduit un deuxième recours collectif (Wuttunee n° 2) en Saskatchewan le 1^{er} octobre 2004, qui a été certifié en février 2008 pour les résidents de la Saskatchewan et aux non-résidents qui choisissaient de participer. Après que la *Class Actions Act* a été modifiée pour permettre des certifications nationales avec option de retrait, MLG a obtenu, le 29 mai 2008, une ordonnance élargissant la certification de la Saskatchewan pour prévoir une catégorie nationale de non-résidents avec option de retrait. Le recours ontarien a été certifié le 28 juillet 2008 à l'égard des résidents de toutes les provinces sauf le Québec et la Saskatchewan. La Cour d'appel de la Saskatchewan a ensuite annulé l'ordonnance de certification du recours Wuttunee n° 2 le 30 mars 2009. Les demandeurs Wuttunee sollicitent l'autorisation d'appeler de cette décision, alors que Merck demande l'autorisation d'appeler d'une autre ordonnance de la Cour d'appel de la Saskatchewan ayant rejeté sa requête en modification de son avis d'appel dans le recours Wuttunee n° 2 pour soulever une question constitutionnelle.

15 février 2008 Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan (juge en chef Klebuc)	Recours Wuttunee n° 2 de Merchant Law Group certifié pour les résidents de la Saskatchewan et les résidents d'autres provinces y adhérant
3 juin 2008 Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan (juge en chef Klebuc)	Requête de Merchant Law Group sollicitant l'élargissement de la certification du recours Wuttunee n°2 pour inclure, avec option de retrait, des résidents de toutes les provinces sauf le Québec, accueillie
26 septembre 2008 Cour d'appel de la Saskatchewan (juges Jackson, Smith et Hunter) Référence neutre : 2008 SKCA 125 N° de greffe : 1595	Requête de Merck sollicitant la modification de son avis d'appel pour inclure une contestation constitutionnelle de la certification d'une catégorie visant plusieurs provinces, rejetée
25 novembre 2008 Cour suprême du Canada	Demande de Merck en autorisation d'appel de l'ordonnance rejetant sa requête en modification de son avis d'appel pour y inclure une question constitutionnelle, déposée (première demande)
27 février 2009 Cour suprême du Canada	Requête de Merck en suspension de la première demande d'autorisation d'appel jusqu'au dépôt de la deuxième, accueillie
30 mars 2009 Cour d'appel de la Saskatchewan (juges Jackson, Smith et Hunter)	Appel de Merck de l'ordonnance de certification du recours Wuttunee n° 2, accueilli : ordonnance de certification en Saskatchewan annulée
29 mai 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel des demandeurs Wuttunee contre l'ordonnance annulant la certification en Saskatchewan déposée (deuxième demande)

33237 **Ian Smith v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : **LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48571, 2009 ONCA 193, dated March 3, 2009, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48571, 2009 ONCA 193, daté du 3 mars 2009, est rejetée.

CASE SUMMARY

Administrative law - Prisons - Transfers of inmates - *Habeas corpus* - *Certiorari* - Inmate transferred from medium security institution to maximum security institution - Whether reasons provided by warden for transferring inmate were so inadequate as to render the transfer unfair, contrary to principles of fundamental justice, arbitrary or otherwise unlawful - Whether prison officials must establish the reliability of an informant if they rely on the informant as a basis to transfer an inmate.

The Applicant is a federal inmate. While imprisoned at a medium security institution, he assaulted his cell partner. He was transferred to a maximum security institution. The Applicant applied for a writ of *habeas corpus* with *certiorari* in aid, seeking an order for his transfer back to the medium security institution.

August 29, 2008 Ontario Superior Court of Justice (Belch J.)	Application for a writ of <i>habeas corpus</i> dismissed
March 3, 2009 Court of Appeal for Ontario (Laskin, Blair and Watt JJ.A.) Neutral citation: 2009 ONCA 193	Appeal dismissed
June 30, 2009 Supreme Court of Canada	Motion to extend time and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Prisons - Transfèrement de détenus - *Habeas corpus* - *Certiorari* - Le détenu a été transféré d'un établissement à sécurité moyenne à un établissement à sécurité maximale - Les motifs invoqués par le directeur au soutien du transfèrement du détenu étaient-ils inadéquats au point de rendre le transfèrement injuste, contraire aux principes de la justice fondamentale, arbitraire ou autrement illégal? - Les responsables de l'administration pénitentiaire doivent-ils établir la fiabilité d'un informateur s'ils s'appuient sur ce dernier pour le transfèrement d'un détenu?

Le demandeur est un détenu sous responsabilité fédérale. Pendant sa détention dans un établissement à sécurité moyenne, il a agressé son compagnon de cellule. Il a été transféré à un établissement à sécurité maximale. Le demandeur a sollicité un bref d'*habeas corpus* et de *certiorari* auxiliaire pour que l'on ordonne son retour à l'établissement à sécurité moyenne.

29 août 2008 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge Belch)	Demande de bref d' <i>habeas corpus</i> rejetée
3 mars 2009 Cour d'appel de l'Ontario (juges Laskin, Blair et Watt) Référence neutre : 2009 ONCA 193	Appel rejeté
30 juin 2009 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

33253 **Ange-Aimé Létourneau, Steeve Tremblay, Stéphane Tremblay c. Sa Majesté la Reine (Qc)**
(Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002331-093, 2009 QCCA 1160, daté du 10 juin 2009, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002331-093, 2009 QCCA 1160, dated June 10, 2009, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Writ of prohibition against trial judge - Fair trial - Apprehension of bias - Whether dismissal of motion for writ of prohibition against trial judge was justified - Whether reasonable apprehension of bias existed.

This appeal is from the dismissal of a motion for a writ of prohibition against the presiding judge at the Applicants' trial. The motion was made in the context of a trial in the Criminal Division of the Court of Quebec that lasted about 130 days. In support of the motion, the Applicants argued that the situation resulting from a judgment rendered in January 2007 disqualifying some of their counsel [TRANSLATION] "cannot be reconciled with the opportunity to have a fair trial"; they also argued that the trial judge's attitude gave rise to a reasonable apprehension of bias.

January 7, 2009 Quebec Superior Court (Beaulieu J.)	Motion for writ of prohibition dismissed
June 10, 2009 Quebec Court of Appeal (Québec) (Morin, Morissette and Giroux JJ.A.)	Appeal dismissed
July 31, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Bref de prohibition à l'égard du juge du procès - Procès équitable - Crainte de partialité - Le rejet de la requête pour délivrance d'un bref de prohibition à l'égard du juge du procès est-il justifié? - Y-a-t-il une crainte raisonnable de partialité?

Le présent pourvoi vise le rejet d'une requête pour délivrance d'un bref de prohibition à l'encontre du juge qui préside le procès des demandeurs. Cette requête s'inscrit dans le cadre d'un procès d'environ 130 jours qui s'est tenu devant la Chambre criminelle de la Cour du Québec. Au soutien de cette requête, les demandeurs prétendent que la situation émanant d'un jugement rendu en janvier 2007 et déclarant inhabiles certains de leurs avocats « est irréconciliable avec la possibilité d'avoir un procès équitable »; ils soutiennent également que l'attitude du juge du procès donne lieu à une crainte raisonnable de partialité.

Le 7 janvier 2009 Cour supérieure du Québec (Le juge Beaulieu)	Requête pour délivrance d'un bref de prohibition rejetée
Le 10 juin 2009 Cour d'appel du Québec (Québec) (Les juges Morin, Morissette et Giroux)	Appel rejeté
Le 31 juillet 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

33165 **Eli Lilly Canada Inc. and Eli Lilly and Company Limited v. Apotex Inc. and Minister of Health**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-84-08, 2009 FCA 97, dated March 25, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-84-08, 2009 CAF 97, daté du 25 mars 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Intellectual property - Patents - Medicines - Doctrine of sound prediction - Disclosure requirement - Whether disclosure is required where utility has been demonstrated - Whether applications judge correctly formulated the legal test for sound prediction in light of the regulatory framework - What is the correct disclosure requirement for sound prediction?

Eli Lilly Canada Inc. ("Eli Lilly") is an innovative drug manufacturer that applied under the Patented Medicine (Notice of Compliance) Regulations for an order prohibiting the Minister of Health from issuing a Notice of Compliance ("NOC") to Apotex Inc. for a drug containing raloxifene, used to treat and prevent osteoporosis, particularly in post-menopausal women, until the expiry of its '356 patent. Eli Lilly had not invented the drug, which is also used in the treatment of breast cancer, but claimed to have developed a new use for an old medicine. In its Notice of Allegation, Apotex alleged that claims 1, 3, 15 and 17 of the '356 patent were invalid on several grounds, including anticipation, obviousness, sound prediction, overbreadth, sufficiency of disclosure and ambiguity. The patent claimed that the drug would treat or prevent osteoporosis or inhibit bone loss in post-menopausal females without eliciting significant estrogenic responses in primary sex tissue. The patent was construed to make the following disclosures to the public:

Raloxifene is a known compound having certain known medical uses in estrogen treatment, and it is known how to make it. Studies on seventy-five day old female Sprague Dawley rats which are fed raloxifene show that bone loss is prevented in a dose dependent manner with minimal increases in uterine weight. Studies on post-menopausal female humans are contemplated which are expected to show an inhibition of the markers associated with bone resorption in estrogen deficient individuals as an indication that raloxifene is effective in inhibiting bone loss.

Prior art exists that disclosed very similar information about raloxifene. Another study revealed the results of tests conducted on post-menopausal women with raloxifene. At issue is the sufficiency of disclosure in the patent application.

February 5, 2008
Federal Court, Trial Division
(Hughes J.)
Neutral citation: 2008 FC 142

Applicant's application for prohibition order dismissed

March 25, 2009
Federal Court of Appeal
(Desjardins, Noël and Trudel JJ.A.)
Neutral citation: 2009 FCA 97
Docket: A-84-08

Appeal dismissed with costs

May 22, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 29, 2009
Supreme Court of Canada

Respondent's motion for extension of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Propriété intellectuelle - Brevets - Médicaments - Doctrine de la prédiction valable - Obligation de divulgation - La divulgation est-elle nécessaire lorsque l'utilité a été démontrée? - Le juge des requêtes a-t-il bien formulé le critère juridique de la prédiction valable à la lumière du cadre réglementaire? - Quelle est l'obligation de divulgation pour la prédiction valable?

Eli Lilly Canada Inc. (« Eli Lilly ») est un fabricant de médicaments innovateur qui a présenté une demande sous le régime du Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité) pour une ordonnance interdisant au ministre de la Santé de délivrer un avis de conformité (« AC ») à l'égard d'une drogue renfermant du raloxifène, utilisée dans le traitement et la prévention de l'ostéoporose, en particulier chez les femmes postménopausées, jusqu'à l'expiration de son brevet 356. Eli Lilly n'avait pas inventé la drogue, qui est également utilisée dans le traitement du cancer du sein, mais a allégué avoir mis au point un nouvel usage pour un ancien médicament. Dans son avis d'allégation, Apotex a allégué que les revendications 1, 3, 15 et 17 du brevet 356 étaient invalides pour plusieurs motifs, notamment l'antériorité, l'évidence, la prédiction valable, la portée excessive, la suffisance de la divulgation et l'ambiguïté. Le brevet renfermait la revendication selon laquelle la drogue traiterait ou préviendrait l'ostéoporose ou empêcherait la perte osseuse chez les femmes postménopausées sans entraîner de réactions œstrogéniques importantes dans les tissus sexuels primaires. Le brevet a été interprété comme divulguant ce qui suit au public :

Le raloxifène est un composé ayant certaines utilisations médicales connues dans le traitement œstrogéniques et les méthodes de fabrication sont connues. Les études sur les rats femelles Sprague Dawley âgés de soixante-quinze jours auxquels ont été administrés du raloxifène montrent que cela empêche la perte osseuse en fonction de la dose administrée avec des augmentations minimales du poids de l'utérus. Des études sur les femmes postménopausées sont envisagées, lesquelles devraient démontrer une inhibition des marqueurs associés à la résorption osseuse chez les sujets manifestant une déficience œstrogéniques comme indication que le raloxifène est efficace afin d'empêcher la perte osseuse.

Il existait une antériorité qui divulguait des renseignements très similaires au sujet du raloxifène. Une autre étude a révélé les résultats d'essais menés sur des femmes postménopausées avec le raloxifène. La suffisance de la divulgation dans la demande de brevet est en cause.

5 février 2008
Cour fédérale
(juge Hughes)
Référence neutre : 2008 FC 142

Demande de la demanderesse pour une ordonnance
d'interdiction rejetée

25 mars 2009
Cour d'appel fédérale
(juges Desjardins, Noël et Trudel)
Référence neutre : 2009 FCA 97
N° du greffe : A-84-08

Appel rejeté avec dépens

22 mai 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29 juin 2009
Cour suprême du Canada

Requête des intimés en prorogation du délai déposée

32963 **Wendy Fisher, Alecia Fisher by her Litigation Guardian, Wendy Fisher and Darrell Fisher v. Victoria Hospital** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers M37131 and C46830, 2009 ONCA 306, dated April 15, 2009, is dismissed with costs. The conditional application for leave to cross-appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros M37131 et C46830, 2009 ONCA 306, daté du 15 avril 2009, est rejetée avec dépens. La demande d'autorisation d'appel incident conditionnel est rejetée.

CASE SUMMARY

Torts - Negligence - Standard of care - Causation - Medical malpractice - Appeals - New trial ordered - Whether a Court of Appeal should order a new trial for insufficiency of reasons, where the reasoning of the trial judge and her path to the verdict is self-evident - In the absence of a palpable or overriding error, or a substantial wrong or miscarriage of justice; and where there is evidence in support of the trial judge's decision, may or should a new trial be ordered and ought it be restricted to the only issue put in question by the appeal court - When and under what circumstances can or should the Court of Appeal order a new trial on a ground not raised nor argued on appeal? - When and under what circumstances can or should the Court of Appeal remit a civil case back to the trial judge for further reasons?

Alecia Fisher suffered asphyxia during labour, which led to cerebral palsy, with all of its tragic and devastating effects. Alecia's parents sued a number of doctors, a resident, an intern, most of the nurses who were present during labour and delivery and the hospital. Prior to the commencement of the trial, the parties agreed on damages. By the end of the 61-day trial, only the obstetrician and the hospital remained as defendants. The trial judge dismissed the negligence claim against the obstetrician, but held the hospital vicariously liable for the negligence of its nurses. The Court of Appeal allowed the appeal, set aside the judgment against the hospital and ordered a new trial of the Fisher's claim against the hospital. The motion for an order to vary para. 84 of the Court of Appeal's reasons dated November 12, 2008, by deleting the order for a new trial and substituting an order remitting the matter to the trial judge, was dismissed by the Court of Appeal.

February 12, 2007 Ontario Superior Court of Justice (Rady J.)	Claim against Victoria Hospital for damages previously agreed upon is allowed; claim against Dr. D. Barry Attack is dismissed; cross-claims are dismissed
November 12, 2008 Court of Appeal for Ontario (Rosenberg, Feldman and Simmons JJ.A.) Neutral citation: 2008 ONCA 759	Appeal allowed, judgment against hospital is set aside, new trial ordered of Applicant's claim against hospital; costs of \$50,000 in the cause for new trial
April 15, 2009 Court of Appeal for Ontario (Rosenberg, Feldman and Simmons JJ.A.) Neutral citation: 2009 ONCA 306	Motion dismissed without costs
May 6, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
June 5, 2009 Supreme Court of Canada	Respondent's conditional notice of application for leave to cross-appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle - Négligence - Norme de diligence - Lien de causalité - Faute professionnelle médicale - Appels - Nouveau procès ordonné - Y a-t-il lieu pour une Cour d'appel d'ordonner un nouveau procès en raison de l'insuffisance de motifs alors que le raisonnement suivi par la juge de première instance pour arriver à son verdict est évident? - En l'absence d'erreur manifeste et dominante, de préjudice sérieux ou d'erreur judiciaire, et lorsqu'il existe des éléments de preuve au soutien de la décision du juge de première instance, peut-on ou doit-on ordonner un nouveau procès et celui-ci doit-il se limiter à la question soulevée par la Cour d'appel? - Quand et dans quelles circonstances une Cour d'appel peut-elle ou doit-elle ordonner un nouveau procès pour un moyen non soulevé ou plaidé en appel? - Quand et dans quelles situations une Cour d'appel peut-elle ou doit-elle renvoyer une affaire civile au juge de première instance pour d'autres motifs?

Alecia Fisher a souffert d'asphyxie pendant le travail, ce qui a mené à une paralysie cérébrale et tous ses effets tragiques et dévastateurs. Les parents d'Alecia ont poursuivi un certain nombre de médecins, un résident, un interne et la plupart des infirmières qui étaient présentes pendant le travail et l'accouchement et l'hôpital. Avant le début du procès, les parties se sont entendues sur les dommages-intérêts. Au terme du procès de 61 jours, seul l'obstétricien et l'hôpital demeuraient comme défendeurs. La juge de première instance a rejeté la demande en négligence contre l'obstétricien, mais a tenu l'hôpital responsable du fait d'autrui relativement à la négligence des infirmières. La Cour d'appel a accueilli l'appel, annulé le jugement contre l'hôpital et ordonné un nouveau procès relativement à la demande de M^{me} Fisher contre l'hôpital. La Cour d'appel a rejeté la motion en modification du par. 84 des motifs de la Cour d'appel en date du 12 novembre 2008, c'est-à-dire pour faire supprimer l'ordonnance de nouveau procès et y substituer une ordonnance renvoyant l'affaire au juge de première instance.

12 février 2007

Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Rady)

Demande contre l'hôpital Victoria en dommages-intérêts convenus précédemment accueillie; demande contre le docteur D. Barry Attack rejetée; demandes entre défendeurs rejetées

12 novembre 2008

Cour d'appel de l'Ontario
(juges Rosenberg, Feldman et Simmons)
Référence neutre : 2008 ONCA 759

Appel accueilli, le jugement contre l'hôpital est annulé et un nouveau procès est ordonné relativement à la demande des demandeurs contre l'hôpital; dépens de 50,000 \$ à suivre le sort de la cause pour le nouveau procès

15 avril 2009

Cour d'appel de l'Ontario
(juges Rosenberg, Feldman et Simmons)
Référence neutre : 2009 ONCA 306

Motion rejetée sans frais

6 mai 2009

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

5 juin 2009

Cour suprême du Canada

Avis conditionnel de demande d'autorisation d'appel incident déposé

33193 **GET Acceptance Corporation, Pacific Asset Fund Inc. v. Land Title and Survey Authority of British Columbia, Gladys Therese Oehlerking, in her capacity as the Executrix of the Estate of Roy Frederick Oehlerking, Deceased** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA036655, 2009 BCCA 138, dated April 6, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA036655, 2009 BCCA 138, daté du 6 avril 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Property - Real property - Land registration - Rights of mortgagees and other charge-holders - Whether the indefeasibility of a registered fee simple title protects mortgagees who have relied in good faith on that title or whether a fraud leading to the registration of the title invalidates subsequent charges against title under the common law rule of *nemo dat* - Whether the distinction between deferred and immediate indefeasibility affects the protection to be afforded to mortgagees and other charge-holders in cases of fraud - Whether interpretation of the British Columbia *Land Title Act* is informed by the core intentions of the Torrens-based scheme or whether it turns on the grammatical and ordinary sense of the Act's words, even if this taken in isolation eviscerates those intentions - *Land Title Act*, R.S.B.C. 1996, c. 250.

Mr. Oehlerking, the owner of the subject real property, died on January 23, 2006. On March 31, 2006, John Doe executed a forged transfer of the property to Sarah Mullen. Mullen then obtained a mortgage loan of \$320,000 from GET Acceptance Corporation. The mortgage was registered against the property in B.C.'s Land Title Office on April 18, 2006, and the mortgage proceeds were advanced (less fees, expenses, and three months of payments). GET Acceptance assigned the mortgage to Pacific Asset Fund Inc., which registered its interest against title. On May 8, 2006, Mrs. Oehlerking, as executrix of her husband's estate, instructed her lawyers to transfer the property into her name. She then discovered that the property had been conveyed to Ms. Mullen. She reported the matter to the police, who conducted an investigation. The police were unable to identify or locate John Doe or to trace the mortgage proceeds.

December 2, 2008
Supreme Court of British Columbia
(Barrow J.)
Neutral citation: 2008 BCSC 1648

Registered title in the name of Sarah Mullen ordered of no force and effect; title transferred to Oehlerking subject to mortgage registered by Pacific Asset Fund Inc.; action to cancel mortgage dismissed; damages and certification awarded to Oehlerking

April 6, 2009
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Newbury, Kirkpatrick and Neilson JJ.A.)
Neutral citation: 2009 BCCA 138

Title transfer to Oehlerking upheld; charges registered against real property in relation to mortgage cancelled; award of damages and certification set aside

June 3, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Biens - Biens réels - Enregistrement foncier - Droits des créanciers hypothécaires et autres titulaires de charges - L'inattaquabilité d'un titre en fief simple enregistré protège-t-elle les créanciers hypothécaires qui se sont appuyés de bonne foi sur ce titre ou bien est-ce que la fraude à l'origine de l'enregistrement du titre a pour effet d'invalider les charges subséquentes grevant le titre en vertu de la règle de common law de *nemo dat*? - La distinction entre l'inattaquabilité

différée et immédiate a-t-elle une incidence sur la protection offerte aux créanciers hypothécaires et autres titulaires de charges en cas de fraude? - Y a-t-il lieu d'interpréter la *Land Title Act* de Colombie-Britannique en fonction des buts fondamentaux visés par le régime Torrens ou bien en fonction du sens ordinaire et grammatical du texte de la loi, même si, considéré hors-contexte, l'esprit de la loi s'en trouve dénaturé? - *Land Title Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 250.

Monsieur Oehlerking, le propriétaire du bien réel en cause, est décédé le 23 janvier 2006. Le 31 mars 2006, Pierre Untel a passé un faux acte de transfert du bien à Sarah Mullen. Madame Mullen a ensuite obtenu un prêt hypothécaire de 320 000 \$ de GET Acceptance Corporation. L'hypothèque a été enregistrée à l'égard du bien au bureau des titres fonciers de la Colombie-Britannique le 18 avril 2006 et le produit du prêt hypothécaire a été avancé (déduction faite des honoraires, des frais et de l'équivalent de trois mensualités). GET Acceptance a cédé le prêt hypothécaire à Pacific Asset Fund Inc., qui a enregistré son intérêt à l'égard du titre. Le 8 mai 2006, M^{me} Oehlerking, en sa qualité d'exécutrice de la succession de son époux, a chargé ses avocats de transférer le bien en son nom. Elle a ensuite découvert que le bien avait été transporté à M^{me} Mullen. Elle a signalé la situation à la police qui a mené une enquête. La police a été incapable d'identifier ou de trouver Pierre Untel ou de retracer le produit du prêt hypothécaire.

2 décembre 2008
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Barrow)
Référence neutre : 2008 BCSC 1648

Le titre enregistré au nom de Sarah Mullen est jugé nul et sans effet; le titre est transféré à M^{me} Oehlerking sous réserve de l'hypothèque enregistrée par Pacific Asset Fund Inc.; action en annulation du prêt hypothécaire annulée; dommages-intérêts et certification accordés à M^{me} Oehlerking

6 avril 2009
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(juges Newbury, Kirkpatrick et Neilson)
Référence neutre : 2009 BCCA 138

Le transfert de titre à M^{me} Oehlerking est confirmé; les charges enregistrées à l'égard du bien réel en lien avec le prêt hypothécaire sont annulées; jugement en dommages-intérêts et en certification annulé

3 juin 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33202 **Tsuu T'ina Nation v. Fred Frasier, Florence Peshee and Regina Noel** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Numbers 0801-0328-AC, 0801-0329-AC, 0801-0330-AC and 0801-0332-AC, 2009 ABCA 140, dated April 9, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéros 0801-0328-AC, 0801-0329-AC, 0801-0330-AC et 0801-0332-AC, 2009 ABCA 140, daté du 9 avril 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Aboriginal law - Provincial laws of general application - Civil procedure - Contempt of court - Mootness - Court orders - Appeals - Property - Real property - Can the Applicant be found to be in contempt of orders of the lower court when it was impossible to comply with the orders? - Can the Applicant be found to be in contempt of orders of the lower court notwithstanding that the orders were vague, contradictory and/or ambiguous? - Can orders for injunctive relief be granted without evidence or consideration of the Tripartite Test for injunctive relief? - Should a contempt finding stand when the decision of the lower court and of the appellate court are contrary to or conflict with the laws of the country, in general, and other judgments of that court and of other appellate courts, including on similar matters between these parties? - Should a finding of contempt be allowed to stand when a party was attempting to balance and reconcile its duties and obligations as a First Nation Government in the face of ambiguity, conflicts and impossibility of compliance? - Can issues

be moot when the Applicant has been punished for being in contempt and there is a live appeal on that issue, and similar issues may arise again?

The Applicant and the Respondents have been engaged in litigation over issues relating to the Respondents' status as band members and their occupation of residences located at Black Bear Crossing, a former barracks of the Canadian Armed Forces and now part of the Applicant's reserve. In *Tsuu T'ina Nation v. Bearchief*, 2008 ABCA 74, 165 A.C.W.S. (3d) 730, the Alberta Court of Appeal held that the Applicant could not evict non-members from Black Bear Crossing until certain membership claims were resolved. The Applicant commenced a fresh action to determine whether non-members could be evicted if all Black Bear Crossing residents, including members, were served with eviction notices. An application for an eviction and possession order was adjourned several times, and again on October 20, 2008, "on the condition that the *status quo* with respect to the residences of the Respondents at Black Bear Crossing, as it relates to water, gas, and electricity, is to be maintained and is not to be changed as a result of actions taken by the Applicant". Various utilities to the residences were subsequently interrupted, which the Applicant claims was due to health and safety issues. Further court orders were granted ordering the restoring and maintaining of utilities. Some of the parties settled and a subsequent court order authorized the termination of utilities, but not before the Applicant was found in contempt of the previous court orders.

October 20, 2008 Court of Queen's Bench of Alberta (Strekaf J.)	Application for eviction adjourned <i>sine die</i> , provided utility services to premises were maintained
October 29, 2008 Court of Queen's Bench of Alberta (Brooker J.)	Order confirming that utility services were to be maintained
October 31, 2008 Court of Queen's Bench of Alberta (Brooker J.)	Order to restore water service to premises
November 7, 2008 Court of Queen's Bench of Alberta (Strekaf J.)	Applicant found in contempt for breaching previous three orders
December 19, 2008 Court of Queen's Bench of Alberta (Strekaf J.)	Previous order varied, obligation to maintain services to premises terminated
April 9, 2009 Court of Appeal of Alberta (Calgary) (Slatter, Martin and LoVecchio JJ.A.) Neutral citation: 2009 ABCA 140	Appeals from first three orders declared moot; appeal from contempt order dismissed
June 8, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des autochtones - Lois provinciales d'application générale - Procédure civile - Outrage au tribunal - Caractère théorique - Ordonnances d'un tribunal - Appels - Biens - Biens réels - La demanderesse peut-elle être déclarée coupable d'outrage relativement à des ordonnances de la juridiction inférieure alors qu'il était impossible de s'y conformer? - La demanderesse peut-elle être déclarée coupable d'outrage relativement à des ordonnances de la juridiction inférieure même si les ordonnances étaient vagues, contradictoires ou ambiguës? - Des ordonnances d'injonction peuvent-elles être

prononcées sans preuve ou considération de l'analyse en trois étapes applicable en matière d'injonctions? - Une condamnation pour outrage doit-elle être maintenue lorsque les décisions de la juridiction inférieure et de la Cour d'appel sont contraires aux lois du pays, en général, et aux autres jugements de cette cour et d'autres cours d'appel, y compris sur des questions semblables à celles qui opposent les parties en l'espèce? - Doit-on permettre qu'une condamnation pour outrage soit maintenue lorsqu'une partie tentait d'équilibrer et de concilier ses devoirs et obligations à titre de gouvernement d'une Première nation dans une situation marquée par l'ambiguïté, des conflits et l'impossibilité de se conformer? - Des questions peuvent-elles revêtir un caractère théorique lorsque la demanderesse a été punie pour outrage et que cette question fait actuellement l'objet d'un appel et lorsque des questions semblables peuvent se présenter de nouveau?

La demanderesse et les intimés sont parties à un litige portant sur des questions relatives au statut des intimés comme membres de la bande et à leur occupation de résidences situées à Black Bear Crossing, une ancienne caserne des Forces armées canadiennes et qui fait maintenant partie de la réserve de la demanderesse. Dans l'arrêt *Tsuu T'ina Nation c. Bearchief*, 2008 ABCA 74, 165 A.C.W.S. (3d) 730, la Cour d'appel de l'Alberta a statué que la demanderesse ne pouvait pas expulser des non-membres de Black Bear Crossing tant que certaines revendications de la qualité de membre n'étaient pas réglées. La demanderesse a intenté une nouvelle action pour trancher la question de savoir si des non-membres pouvaient être expulsés si tous les résidents de Black Bear Crossing, y compris des membres, se faisaient signifier des avis d'expulsion. Une demande d'expulsion et de possession a été ajournée à plusieurs reprises et encore une fois, le 20 octobre 2008, [TRADUCTION] « à la condition que le statu quo pour ce qui est des résidences des intimés à Black Bear Crossing, en ce qui a trait à l'eau, au gaz et à l'électricité, soit maintenu et ne soit pas changé à la suite de mesures prises par la demanderesse ». Divers services publics aux résidences ont été interrompus par la suite, en raison, selon la demanderesse, de questions de santé et de sécurité publiques. D'autres ordonnances du tribunal ont été prononcées, ordonnant le rétablissement et le maintien des services publics. Certaines parties en sont arrivées à un règlement et une ordonnance subséquente du tribunal a autorisé l'interruption définitive des services publics, mais après que la demanderesse a été déclarée coupable d'outrage relativement aux ordonnances antérieures du tribunal.

<p>20 octobre 2008 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (juge Streckf)</p>	<p>Demande d'expulsion ajournée <i>sine die</i>, pourvu que les services publics aux lieux soient maintenus</p>
<p>29 octobre 2008 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (juge Brooker)</p>	<p>Ordonnance confirmant que les services d'utilité publique devaient être maintenus</p>
<p>31 octobre 2008 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (juge Brooker)</p>	<p>Ordonnance de rétablissement du service d'aqueduc aux lieux</p>
<p>7 novembre 2008 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (juge Streckf)</p>	<p>Demanderesse déclarée coupable d'outrage pour avoir enfreint les trois ordonnances précédentes</p>
<p>19 décembre 2008 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (juge Streckf)</p>	<p>Ordonnance précédente modifiée, il est mis fin à l'obligation de maintenir les services</p>
<p>9 avril 2009 Cour d'appel de l'Alberta (Calgary) (juges Slatter, Martin et LoVecchio) Référence neutre : 2009 ABCA 140</p>	<p>Appels des trois premières ordonnances déclarés théoriques; appel de la déclaration d'outrage rejeté</p>

8 juin 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32807 **Janusz J. Kaminski v. Minister of Social Development** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-171-07, dated May 14, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-171-07, daté du 14 mai 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Pensions - Canada Pension Plan - Disability benefits - Appeals - Reconsiderations - Whether Federal Court of Appeal erred in dismissing Applicant's application for reconsideration.

In January 2003, Mr. Kaminski applied for *Canada Pension Plan*, R.S.C. 1985, c. C-8, ("*CPP*") disability benefits. His application was denied. His two subsequent reconsiderations of the application, his appeal to the Review Tribunal and his appeal to the Pension Appeals Board were also dismissed. The PAB concluded that Mr. Kaminski had failed to establish that he was "disabled" within the meaning of the *CPP*. The Federal Court of Appeal dismissed his application for judicial review. This Court dismissed Mr. Kaminski's application for leave to appeal from that decision. Shortly thereafter, Mr. Kaminski brought an application for reconsideration before the Federal Court of Appeal, asking it to reconsider its decision dismissing his application for judicial review. The Federal Court of Appeal dismissed that application, holding that if Mr. Kaminski had wanted to seek reconsideration of that decision, he should have done so prior to seeking leave to appeal to the Supreme Court of Canada.

March 6, 2007
Pension Appeals Board
(Helper, Lang and Southey, Board members)

Appeal from Review Tribunal decision confirming Minister's decision denying application for a disability pension: appeal dismissed

June 27, 2008
Federal Court of Appeal
(Sexton, Blais and Evans JJ.A.)
Neutral citation: 2008 FCA 225

Application for judicial review dismissed

January 22, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal dismissed

May 14, 2009
Federal Court of Appeal
(Sexton, Blais and Evans JJ.A.)

Application for reconsideration dismissed

July 6, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Pensions - Régime de pensions du Canada - Prestations d'invalidité - Appels - Réexamens - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de rejeter la demande de réexamen du demandeur?

En janvier 2003, M. Kaminski a demandé des prestations d'invalidité du *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-8, (« *RPC* »). Sa demande a été rejetée. Ses deux demandes subséquentes de réexamen de la demande, son appel au tribunal de révision et son appel à la Commission d'appel des pensions ont aussi été rejetés. La Commission a conclu que M. Kaminsky n'avait pas réussi à établir qu'il était « invalide » au sens du *RPC*. La Cour d'appel fédérale a rejeté sa demande de contrôle judiciaire. Cette Cour a rejeté la demande d'autorisation d'appel de M. Kaminski de cette décision. Peu de temps après, M. Kaminski a introduit une demande de réexamen à la Cour d'appel fédérale, lui demandant de réexaminer sa décision de rejeter sa demande de contrôle judiciaire. La Cour d'appel fédérale a rejeté cette demande, statuant que si M. Kaminski avait voulu demander le réexamen de cette décision, il aurait dû le faire avant de demander l'autorisation d'appel à la Cour suprême du Canada.

<p>6 mars 2007 Commission d'appel des pensions (Commissaires Helper, Lang et Southey)</p>	<p>Appel de la décision du tribunal de révision confirmant la décision du ministre de rejeter la demande de pension d'invalidité rejeté</p>
<p>27 juin 2008 Cour d'appel fédérale (juges Sexton, Blais et Evans) Référence neutre: 2008 FCA 225</p>	<p>Demande de contrôle judiciaire rejetée</p>
<p>22 janvier 2009 Cour suprême du Canada</p>	<p>Demande d'autorisation d'appel rejetée</p>
<p>14 mai 2009 Cour d'appel fédérale (juges Sexton, Blais et Evans)</p>	<p>Demande de réexamen rejetée</p>
<p>6 juillet 2009 Cour suprême du Canada</p>	<p>Demande d'autorisation d'appel déposée</p>

33208 **Irving Shipbuilding Inc., Fleetway Inc. v. Attorney General of Canada, CSMG Inc.** (F.C.) (Civil)
(By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-547-08, 2009 FCA 116, dated April 16, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-547-08, 2009 CAF 116, daté du 16 avril 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law - Judicial review - Standing - Whether standing to bring judicial review of Government action under s. 18.1 of the *Federal Courts Act* in a commercial context is dependent upon whether a person is directly affected by such action or whether a person is owed a duty of fairness pursuant to a contractual relationship with the Government - Whether there is an obligation on Government to ensure that its procurement processes are conducted consistently with the principles of natural justice, procedural fairness and were free of conflicts of interest - Whether analysis of standing should be confined to whether a duty of fairness was owed or whether it should consider whether the Government otherwise acted contrary to the law - Whether the Courts below committed reversible errors of law or mixed law and fact by failing to find that the Government did not observe the principles of natural justice, procedural fairness or any other procedure it was required by law to observe, or acted contrary to law, by selecting a bidder which was in a conflict of interest or where a reasonable apprehension of bias arose.

Public Works and Government Services Canada issued a request for proposals soliciting bids for a contract to provide in-service support to Canada's Victoria Class submarines. The Applicants were subcontractors to a failed bid by BAE Systems Projects (Canada) Ltd. The Applicants sought judicial review of the bidding process, alleging that it was tainted by a conflict of interest and a reasonable apprehension of bias. BAE did not join in the application for judicial review. The Attorney General brought a motion to dismiss the application, arguing that the Applicants, as subcontractors, have no standing to seek judicial review. Prothonotary Tabib dismissed the motion. The Federal Court, Trial Division, agreed that it was not plain and obvious that the Applicants had no standing. The issue of standing was referred to the judge hearing the application for judicial review.

October 10, 2008
Federal Court, Trial Division
(Harrington J.)
Neutral citation: 2008 FC 1102

Application for judicial review dismissed

April 16, 2009
Federal Court of Appeal
(Richard C.J. and Evans and Ryer JJ.A.)
Neutral citation: 2009 FCA 116

Appeal dismissed

June 15, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Qualité pour agir - La qualité pour demander le contrôle judiciaire d'une mesure gouvernementale en application de l'art. 18.1 de la *Loi sur les Cours fédérales* dans un contexte commercial dépend-elle de la question de savoir si la personne est directement touchée par cette mesure ou si le gouvernement est tenu d'agir équitablement à son égard en vertu d'une relation contractuelle avec le gouvernement? - Le gouvernement a-t-il l'obligation de veiller à ce que son processus d'attribution des marchés soit mis en œuvre de façon constante selon les principes de la justice naturelle, l'équité procédurale et sans conflit d'intérêts? L'analyse de la qualité pour agir doit-elle se limiter à se demander s'il y avait une obligation d'agir équitablement ou doit-on se demander si le gouvernement a agi contrairement au droit par ailleurs? - Les juridictions inférieures ont-elles commis des erreurs de droit ou mixtes de droit et de fait justifiant l'infirmité d'une décision en omettant de conclure que le gouvernement n'avait pas observé les principes de la justice naturelle, l'équité procédurale ou toute autre procédure qu'elle était tenue par la loi d'observer, ou agi contrairement au droit, en choisissant un soumissionnaire qui était en conflit d'intérêt ou dans un cas où il y avait crainte raisonnable de partialité?

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada a délivré une demande de propositions sollicitant des soumissions pour un marché de soutien en service des sous-marins canadiens de la classe Victoria. Les demanderesses étaient les sous-traitants d'une soumission non retenue de BAE Systems Projects (Canada) Ltd. Les demanderesses ont demandé le contrôle judiciaire du processus d'appel d'offres, alléguant que celui-ci était entaché d'un conflit d'intérêts et d'une crainte raisonnable de partialité. BAE ne s'est pas jointe à la demande de contrôle judiciaire. Le procureur général a présenté une requête en rejet de la demande, plaidant que les demanderesses, à titre de sous-traitants, n'avaient pas la qualité pour agir dans une demande de contrôle judiciaire. Le protonotaire Tabib a rejeté la requête. La Cour fédérale a reconnu qu'il n'était pas évident que les demanderesses n'avaient pas la qualité pour agir. La question de la qualité pour agir a été renvoyée au juge saisi de la demande de contrôle judiciaire.

1^{er} octobre 2008
Cour fédérale
(juge Harrington)
Référence neutre : 2008 FC 1102

Demande de contrôle judiciaire rejetée

16 avril 2009
Cour d'appel fédérale
(juge en chef Richard et juges Evans et Ryer)
Référence neutre : 2009 FCA 116

Appel rejeté

15 juin 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33225 **Merck Frosst Canada Ltd., Merck Frosst Canada & Co. and Merck & Co., Inc. v. Benny Mignacca and Elaine Mignacca** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M37315, dated May 15, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M37315, daté du 15 mai 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Class actions - Multi-jurisdictional class proceedings certified in two different provinces - What is the role of the doctrines of full faith and credit and comity where one Canadian court has held that it is the appropriate forum for a multi-jurisdictional class action, and another court is then asked to certify another such class action? - What is the effect of a carriage decision in one jurisdiction on an overlapping multi-jurisdictional class action in another Canadian jurisdiction? - Whether it is an abuse of process for simultaneous overlapping multi-jurisdictional class actions to be certified in two provinces in respect of substantially the same class members with substantially the same claims?

The Applicants ("Merck") are the manufacturers of a prescription drug sold under the name of "Vioxx" that was withdrawn from the market in 2004 because of alleged serious side effects experienced by users of the drug. A day later, on October 1, 2004, the Respondents commenced a national opt-out class action in Ontario. The Respondents are represented by a national consortium of experienced class action solicitors from 19 firms across the country. The proposed class was all residents of Canada, except Quebec, who were prescribed and ingested Vioxx. The Merchant Law Group ("MLG") of Saskatchewan also commenced a class action in Ontario with Gerald Wuttunee and others as the class representatives (Wuttunee #1). The Respondents brought a carriage motion to determine which of the competing actions would proceed to a certification motion. Winkler J. held that the Respondents would have carriage of the action and Wuttunee #1 was stayed. MLG had also commenced a second class action (Wuttunee #2) in Saskatchewan on October 1, 2004, which was certified in February 2008 for Saskatchewan residents and non-residents who chose to participate. After Saskatchewan's *The Class Actions Act* was amended to allow for national opt-out certifications, MLG obtained an order expanding the Saskatchewan certification to provide for an opt-out non-resident class on May 29, 2008. Merck was denied an order staying the Ontario proceedings and the Ontario action was certified on July 28, 2008 in respect of residents in every province except Quebec and Saskatchewan. The Saskatchewan Court of Appeal then quashed the order for certification in Wuttunee #2 on March 30, 2009. The Wuttunee plaintiffs seek leave to appeal from that decision and Merck seeks leave to appeal from an order of the Saskatchewan Court of Appeal refusing its motion to amend its notice of appeal to raise a constitutional issue. In this case, Merck seeks leave to appeal from the decision denying leave to appeal from the refusal to grant a stay of proceedings in the Ontario action.

February 2, 2006
Ontario Superior Court of Justice
(Winkler J.)

Order granting carriage of class action proceedings to national consortium of lawyers over Merchant Law Group's Wuttunee#1 action

February 15, 2008
Saskatchewan Court of Queen's Bench
(Klebuc J.)
Neutral citation: 2008 SKQB 78

Merchant Law Group's Wuttunee#2 action certified for Saskatchewan residents and residents of other provinces who opt-in

May 29, 2008
Saskatchewan Court of Queens Bench
(Klebuc C.J.)(*ex officio*)
Neutral citation: 2008 SKQB 229

Merchant Law Group's motion to expand certification in Wuttunee #2 action to include on an opt-out basis, residents of every province except Quebec, granted

July 28, 2008
Ontario Court of Justice
(Cullity J.)
[2008] O.J. No. 2996

Merck's motion for stay of Ontario action refused; Respondents' motion for certification of the action against Merck granted for residents of all provinces except Saskatchewan and Quebec

November 24, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Bellamy J.)

Merck's motion for leave to appeal the order dismissing its motion for a stay granted; Merck's motions for leave to appeal the certification order and to raise a constitutional issue denied

February 13, 2009
Ontario Divisional Court
(Wilson, Reilly and Karakatsanis JJ.)

Applicants' appeal from decision not to grant leave to appeal the order refusing a stay dismissed

May 15, 2009
Court of Appeal for Ontario
(Moldaver, Simmons and Cronk J.A.)

Applicants' application for leave to appeal dismissed

June 23, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal Ontario order filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Recours collectifs - Recours collectifs multi-juridictionnels certifiés dans deux provinces - Quel rôle jouent les doctrines de la reconnaissance totale et de la courtoisie judiciaire lorsqu'un tribunal canadien se déclare compétent pour instruire un recours collectif multi-juridictionnel et que l'on demande ensuite à un autre tribunal de certifier un autre recours collectif semblable? - Quel est l'effet d'une décision sur la conduite de l'instance dans une juridiction sur un recours collectif multi-juridictionnel dont l'objet recoupe celui d'un autre recours intenté dans un autre ressort canadien? - La certification dans deux provinces de recours collectifs multi-juridictionnels simultanés dont les objets respectifs se recoupent, dont les membres appartiennent essentiellement à la même catégorie et dont les revendications sont essentiellement les mêmes, constitue-t-elle un abus de procédure?

Les demanderesse (« Merck ») sont les fabricants d'un médicament sur ordonnance vendu sous le nom de « Vioxx » qui a été retiré du marché en 2004 en raison des effets secondaires graves qu'on lui attribuait. Un jour plus tard, le 1^{er} octobre 2004, les intimés ont introduit en Ontario un recours collectif national avec option de retrait. Les intimés sont représentés par un consortium national d'avocats chevronnés en matière de recours collectifs provenant de 19 cabinets de partout au pays. La catégorie proposée comprenait tous les résidents du Canada, à l'exception du Québec, à qui on a prescrit du Vioxx et qui ont ingéré ce médicament. Merchant Law Group (« MLG ») de la Saskatchewan a également introduit un recours collectif en Ontario dans lequel Gerald Wuttunee et d'autres étaient les représentants de la catégorie (Wuttunee n°1). Les intimés ont présenté une motion en conduite de l'instance pour que soit tranchée la question de savoir lequel des recours concurrents ferait l'objet d'une motion en certification. Le juge Winkler a statué que les intimés conduiraient l'instance et le recours de Wuttunee n° 1 a été suspendu. MLG avait également introduit un deuxième recours collectif

(Wuttunee n° 2) en Saskatchewan le 1^{er} octobre 2004, qui a été certifié en février 2008 pour les résidents de la Saskatchewan et aux non-résidents qui choisissaient de participer. Après que la *Class Actions Act* a été modifiée pour permettre des certifications nationales avec option de retrait, MLG a obtenu, le 29 mai 2008, une ordonnance élargissant la certification de la Saskatchewan pour prévoir une catégorie de non résidents avec option de retrait. Merck s'est vu refuser une ordonnance de suspension de l'instance en Ontario et le recours ontarien a été certifié le 28 juillet 2008 à l'égard des résidents de toutes les provinces à l'exception du Québec et de la Saskatchewan. La Cour d'appel de la Saskatchewan a ensuite annulé l'ordonnance de certification du recours Wuttunee n° 2 le 30 mars 2009. Les demandeurs dans le dossier Wuttunee demandent l'autorisation d'appel de cette décision et Merck demande l'autorisation d'appel d'une ordonnance de la Cour d'appel de la Saskatchewan rejetant sa requête en modification de son avis d'appel pour soulever une question constitutionnelle. En l'espèce, Merck demande l'autorisation d'appel de la décision de refuser l'autorisation d'appel du refus d'accorder une suspension de l'instance dans l'action ontarienne.

2 février 2006 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge Winkler)	Ordonnance accordant la conduite d'un recours collectif à un consortium national d'avocats à l'égard du recours Wuttunee n° 1 de Merchant Law Group
15 février 2008 Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan (juge en chef Klebuc) (d'office) Référence neutre : 2008 SKQB 78	Le recours Wuttunee n° 2 de Merchant Law Group est certifié pour les résidents de la Saskatchewan et les résidents d'autres provinces qui y adhèrent
29 mai 2008 Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan (juge en chef Klebuc) (d'office) Référence neutre : 2008 SKQB 229	Requête de Merchant Law Group en vue d'élargir la certification du recours Wuttunee n° 2 pour inclure, avec option de retrait, les résidents de toutes les provinces sauf le Québec accueillie
28 juillet 2008 Cour de justice de l'Ontario (juge Cullity) [2008] O.J. No. 2996	Motion de Merck en suspension de l'action ontarienne rejetée; motion des intimés en certification du recours contre Merck accueillie pour les résidents de toutes les provinces à l'exception de la Saskatchewan et du Québec
24 novembre 2008 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge Bellamy)	Motion de Merck en autorisation d'appel de l'ordonnance de rejet de sa motion de suspension accueillie; motions de Merck en autorisation d'appel de l'ordonnance de certification et en vue de soulever une question constitutionnelle rejetée
13 février 2009 Cour divisionnaire de l'Ontario (juges Wilson, Reilly et Karakatsanis)	Appel des demanderesse de la décision de refuser l'autorisation d'appel de l'ordonnance refusant la suspension rejeté
15 mai 2009 Cour d'appel de l'Ontario (juges Moldaver, Simmons et Cronk)	Demande d'autorisation d'appel des demandeurs rejetée
23 juin 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel de l'ordonnance ontarienne déposée

33247 **C.D. v. A.B.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA036473 and CA036453, 2009 BCCA 200, dated May 7, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA036473 et CA036453, 2009 BCCA 200, daté du 7 mai 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Family law - Divorce - What is the nature of the capacity required to formulate the intention to live separate and apart or to end a marriage? - Whether a party's capacity to formulate the intention to live separate and apart is "subsumed" in the general capacity to manage one's affairs, so that "disordered or delusional thinking" is irrelevant to a spouse's capacity to formulate the intention to live separate and apart? - Whether a party should be denied the right to investigate a matter in issue in the action and on the pleadings, namely, the capacity of a spouse to formulate the intention to live separate and apart?

The parties were married for 43 years. On April 11, 2007, A.B. commenced the within divorce action. C.D. was of the opinion that the wife's intention to live separate and apart was likely the result of a psychological condition known as delusional disorder from which he believed the wife was suffering. The chambers judge dismissed C.D.'s application for an order that A.B. attend an independent medical examination under Rule 30(1) of the *Rules of Court*. C.D. appealed two interlocutory orders made in a divorce action commenced by A.B. The Court of Appeal dismissed the appeals.

August 27, 2008
Supreme Court of British Columbia
(Kelleher J.)
Neutral citation: 2008 BCSC 1155

C.D.'s application for an order that A.B. attend an independent medical examination under Rule 30(1) of the Rules of Court dismissed

September 18, 2008
Supreme Court of British Columbia
(Kelleher J.)

The court orders and declares that pursuant to s. 57 of the *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, c. 128, there is no reasonable prospect of reconciliation between the parties; C.D.'s application for an adjournment and also for an application for a stay of proceedings of the s. 57 application are dismissed

May 7, 2009
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Saunders, Levine and Smith JJ.A.)
Neutral citation: 2009 BCCA 200

Appeals dismissed with costs

July 27, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES RENSEIGNEMENTS QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Droit de la famille - Divorce - Quelle est la nature de la capacité nécessaire pour formuler l'intention de vivre séparé de fait ou de mettre fin au mariage? - La capacité d'une partie de formuler l'intention de vivre séparée de fait est-elle « subsumée » dans la capacité générale d'administrer ses propres affaires, si bien que [TRADUCTION] « la pensée désordonnée ou délirante » n'a aucun rapport avec la capacité de l'époux de formuler l'intention de vivre séparé de fait? - Y a-t-il lieu de priver une partie du droit d'enquêter sur une question en litige dans l'action et dans les actes de procédure, c'est-à-dire la capacité d'un époux de formuler l'intention de vivre séparé de fait?

Les parties ont été mariées pendant 43 ans. Le 11 avril 2007, A.B. a intenté l'action en divorce en cause. C.D. était d'avis que l'intention de son épouse de vivre séparée de fait était vraisemblablement le résultat d'un état psychologique appelé «trouble délirant» dont souffrait son épouse à son avis. Le juge en chambre a rejeté la demande de C.D. visant à obtenir une ordonnance qu'A.B. fasse l'objet d'un examen médical indépendant en vertu de la règle 30(1) des *Rules of Court*. C.D. a interjeté appel de deux ordonnances interlocutoires rendues dans une action en divorce intentée par A.B. La Cour d'appel a rejeté les appels.

27 août 2008
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Kelleher)
Référence neutre : 2008 BCSC 1155

Demande de C.D. visant à obtenir une ordonnance qu'A.B. fasse l'objet d'un examen médical indépendant en vertu de la règle 30(1) des *Rules of Court* rejetée

18 septembre 2008
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Kelleher)

La cour ordonne et déclare qu'en vertu de l'art. 57 de la *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 128, il n'y avait pas de perspective raisonnable de réconciliation entre les parties; la demande d'ajournement de C.D. et sa demande de suspension de la demande fondée sur l'art. 57 sont rejetées

7 mai 2009
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(juges Saunders, Levine et Smith)
Référence neutre : 2009 BCCA 200

Appels rejetés avec dépens

27 juillet 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33226 **Chief Denton George, Ross Allary, Elvis Henry, Audrey Isaac, Gerald Kenny, Petra Belanger and Lila George, on behalf of the Ochapowace First Nation (Indian Band No.71) and Chief Murray Ironchild, M. Brenda Kaiswatum, John Rockthunder, William Lavallee, Nelson Watetch, Delbert Kaiswatum, Valerie Ironchild, Jason Wesaquate, Alphonse Obey, Harold Kaiswatum, Wayne Pratt, Dennis Wesaquate and Keith Francis, on behalf of the Piapot First Nation (Indian Band No.75), being Member First Nations of the Qu'Appelle Valley Indian Development Authority (QVIDA) v. Attorney General of Canada and Royal Canadian Mounted Police (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Coram : LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-464-07, 2009 FCA 124, dated April 24, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-464-07, 2009 CAF 124, daté du 24 avril 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Judicial review - Aboriginal rights - Treaty rights - Evidence - Affidavit evidence - Elders' evidence - Oral history - Hearsay - Fiduciary relationship - Police discretion - Flagrant impropriety - Lawyers and solicitors - Conflict of interest - Did the Federal Court of Appeal err by concluding that the RCMP's failure to lay charges as requested is not subject to judicial review without regard to the Aboriginal and/or Treaty rights of the First Nations? - Did the Federal Court of Appeal err in treating affidavit evidence provided on behalf of the First Nations of the oral history of the First Nations and of their Treaties with the Crown as if it were hearsay evidence and excluding it from consideration? - Did the Federal Court of Appeal err in rejecting the First Nations' claimed Aboriginal and/or Treaty rights in relation to assistance from the RCMP without hearing evidence from the Elders in relation to the meaning of the Treaty, particularly after having rejected the affidavit evidence from the Elders in relation to the oral history as hearsay? - Did the Federal Court of Appeal err by failing to appreciate that the fiduciary relationship between the Crown and Aboriginal peoples is embedded in the Constitution and relates only to all manifestations of the Crown, not just to the Executive, and in therefore concluding that the mere fact that the RCMP are in theory independent of the political arm of government means that they are not therefore vested with fiduciary obligations arising out of that relationship? - Did the Federal Court of Appeal err by concluding that the RCMP were exercising ordinary governmental powers and were not subject to their fiduciary obligations to the First Nations? - Did the Federal Court of Appeal err by failing to appreciate that an exercise of police discretion that does not comply with the requirements set out in *R. v. Beaudry* is a flagrant impropriety that results in the decision of the police being subject to judicial review? - Did the Federal Court of Appeal err by failing to distinguish between the Attorney General appropriately acting in multiple capacities through different legal counsel in apparently conflicting roles and the same individual legal counsel advising the Crown agency alleged to have committed an unlawful act and the RCMP who must determine whether or not to lay charges as a result and by failing to find a flagrant impropriety in the latter case? - Did the Federal Court of Appeal err by failing to find that the provision of legal advice by that counsel as legal counsel for the Regional Office of DIAND precluded him from providing legal advice to the RCMP in respect of the complaints?

In the 1940s, the Applicant First Nations' reserves were damaged by flooding due to water control structures built by the Prairie Farm Rehabilitation Administration. The flow of watercourses was also impeded. In addition to engaging in compensation negotiations, the First Nations passed by-laws creating offences for trespass, which was defined to include the flooding of land from external sources. They sent Notices of Violation to the PFRA and the Saskatchewan Watershed Authority indicating that, unless the diversion was terminated, enforcement would follow. QVIDA requested assistance with enforcement from the RCMP, but it declined to lay charges, concluding that the by-laws were unenforceable. The First Nations objected to the decision, but, having consulted with counsel, the RCMP confirmed the decision. The counsel consulted had earlier attended a negotiation meeting involving PFRA. Judicial review of the decision not to lay charges was sought. It was denied, as was a further appeal.

September 14, 2007
Federal Court of Canada, Trial Division
(De Montigny J.)
Neutral citation: 2007 FC 920

Application for judicial review dismissed

April 24, 2009
Federal Court of Appeal
(Evans, Pelletier and Ryer JJ.A.)
Neutral citation: 2009 FCA 124

Appeal dismissed with costs

June 23, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrôle judiciaire - Droits ancestraux - Droits issus de traités - Preuve - Preuve par affidavit - Preuve fournie par des aînés - Histoire orale - Ouï-dire - Rapport fiduciaire - Pouvoir discrétionnaire de la police - Irrégularité flagrante - Avocats et procureurs - Conflit d'intérêts - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure que l'omission de la GRC de porter des accusations comme on lui a demandé n'est pas susceptible de contrôle judiciaire, sans égard aux droits ancestraux ou aux droits issus de traités des Premières nations? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de traiter la preuve par affidavit, fournie au nom des Premières nations, de l'histoire orale des Premières nations et de leurs traités avec la Couronne comme s'il s'agissait de preuve par ouï-dire et de l'avoir exclue de toute considération? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de rejeter les droits ancestraux ou issus de traités qu'invoquaient les Premières nations en rapport avec l'aide de la GRC sans entendre les témoignages d'aînés en lien avec le sens du traité, et en particulier après avoir rejeté la preuve par affidavit des aînés en lien avec l'histoire orale comme étant du ouï-dire? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de ne pas considérer que le rapport fiduciaire entre la Couronne et les peuples autochtones est incorporé dans la Constitution et qu'il se rapporte à toutes les manifestations de la Couronne, et pas seulement à l'Exécutif, et de conclure en conséquence que le simple fait que la GRC soit en théorie indépendant du bras politique du gouvernement signifie qu'elle n'est liée par aucune obligation fiduciaire découlant de ce rapport? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure que la GRC ne faisait qu'exercer des pouvoirs gouvernementaux ordinaires et qu'elle n'était pas liée par ses obligations fiduciaires envers les Premières nations? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de ne pas considérer que l'exercice du pouvoir discrétionnaire de la police qui ne se conforme pas aux exigences énoncées dans l'arrêt *R. c. Beaudry* est une irrégularité flagrante qui rend les décisions de la police susceptibles de contrôle judiciaire? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de ne pas faire la distinction entre le procureur général agissant régulièrement à plusieurs titres par divers avocats dans des rôles apparemment incompatibles et les mêmes avocats, à titre individuel, qui conseillent un organisme de la Couronne qui aurait censément commis un acte illégal et la GRC qui doit décider de porter ou non des accusations en conséquence, et de ne pas avoir constaté une irrégularité flagrante dans le dernier cas? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de ne pas conclure que la fourniture d'un avis juridique par cet avocat, agissant à titre d'avocat du bureau régional du MAINC, l'empêchait de fournir un avis juridique à la GRC à l'égard des plaintes?

Dans les années 1940, les réserves des Premières nations demanderessees ont été endommagées par des inondations causées par des structures de contrôle des eaux construites par l'Administration du rétablissement agricole des prairies (l'ARAP). Le flot des cours d'eau a également été entravé. En plus d'entreprendre des négociations portant sur l'indemnisation, les Premières nations ont créé des infractions d'intrusion illicite, définie comme incluant la submersion des terres à partir de sources externes. Elles ont envoyé des avis de contravention à l'ARAP et à la Saskatchewan Watershed Authority indiquant qu'à défaut de mettre fin du détournement des eaux, des mesures d'exécution s'ensuivraient. La QVIDA a demandé l'aide de la GRC pour l'exécution, mais celle-ci a refusé de porter des accusations, concluant que le règlement administratif n'était pas susceptible d'exécution. Les Premières nations ont contesté la décision, mais après avoir consulté des avocats, la GRC a confirmé la décision. Les avocats consultés avaient auparavant assisté à une réunion de négociation intéressant l'ARAP. Le contrôle judiciaire de la décision de ne pas porter d'accusations a été demandé. La demande a été rejetée, tout comme l'appel subséquent.

14 septembre 2007
Cour fédérale
(juge De Montigny)
Référence neutre : 2007 FC 920

Demande de contrôle judiciaire rejetée

24 avril 2009
Cour d'appel fédérale
(juges Evans, Pelletier et Ryer)
Référence neutre : 2009 FCA 124

Appel rejeté avec dépens

23 juin 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33265 **Roy Swanson Farms Ltd., Ken Glover Professional Corporation and Van Giessen Growers Inc. v. Alberta (Energy and Utilities Board), Alberta (Alberta Utilities Commission) and Alberta Utilities Commission, Montana Alberta Tie Ltd. (MATL), Naturener Energy Canada Inc. and Naturener USA LLC** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for an extension of time and the motion to expedite the application for leave to appeal are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0801-0054-AC, 2009 ABCA 167, dated May 5, 2009, is dismissed with costs to the Respondents Naturener Energy Canada Inc., Naturener USA LLC and Montana Alberta Tie Ltd.

La demande de prorogation de délai et la requête visant à accélérer la procédure de demande d'autorisation d'appel sont accordées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0801-0054-AC, 2009 ABCA 167, daté du 5 mai 2009, est rejetée avec dépens en faveur des intimées Naturener Energy Canada Inc., Naturener USA LLC et Montana Alberta Tie Ltd.

CASE SUMMARY

Natural resources - Energy - Administrative law - Boards and tribunals - Permits and licences - Jurisdiction - National Energy Board issuing permit to Montana Alberta Tie Ltd. for the construction of an international power line between Alberta and Montana along a two-kilometre wide corridor - Alberta Energy and Utilities Board ("Board") approving construction and operation of the power line - Board deciding it had limited jurisdiction to consider alternative routes and that the power line was in the public interest - Affected landowners challenging Board's decision - Whether National Energy Board can determine the location of an international power line and prevent a hearing on that issue before the Alberta Energy and Utilities Board - Whether the *Canadian Bill of Rights* and the *Alberta Bill of Rights* require that the National Energy Board and the Alberta Energy and Utilities Board interpret their jurisdiction to ensure that a hearing on the issues is allowed.

One of the Respondents, Montana Alberta Tie Ltd. ("MATL"), was granted a permit to construct an international power line ("IPL") by the National Energy Board (NEB) along a specified corridor running between Lethbridge, Alberta and Great Falls, Montana. The NEB conducted an environmental assessment and extensive public consultations prior to the issuance of the permit. MATL's subsequent application to the Alberta Energy and Utilities Board ("EUB") to construct and operate the IPL received approval, conditional upon MATL fulfilling certain mitigating measures to, *inter alia*, appease the concerns of affected landowners. The *National Energy Board Act*, R.S.C. 1985, c. N-7 ("*NEB Act*"), provides for two alternative processes for the approval of IPLs. The certificate process involves the exercise of federal law only and entails a public hearing where all aspects of the approval are determined, including the location and detailed routing of the IPL. The permit process involves both federal authority and delegated provincial authority, allowing an applicant to obtain authorization to construct and operate an IPL without a public hearing. An applicant is entitled to elect which

process it invokes. In this case, MATL elected to pursue the permit process for approval to construct and operate the IPL. The Applicants are landowners who were among many interested parties who submitted letters challenging the need for and the proposed routing of the IPL. They raised many environmental and public health concerns. At issue was the location of the transmission line and the jurisdiction of the EUB to determine that location.

December 31, 2008 Alberta Energy and Utilities Board (Bulger, Bateman and Crowfoot, Board members)	Board deciding it had limited jurisdiction to consider alternate routes for the international power line and that the line was in the public interest
May 5, 2009 Court of Appeal of Alberta (Calgary) (Conrad (dissenting), Hunt and O'Brien JJ.A.)	Appeal dismissed
August 5, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed
September 4, 2009 Supreme Court of Canada	MATL's motion to expedite consideration of leave to appeal and appeal if leave granted filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Ressources naturelles - Énergie - Droit administratif - Organismes et tribunaux administratifs - Permis et licences - Compétence - L'Office national de l'énergie a délivré un permis à Montana Alberta Tie Ltd. pour la construction d'une ligne internationale de transport d'électricité entre l'Alberta et le Montana dans un corridor d'une largeur de deux kilomètres - L'Energy and Utilities Board de l'Alberta (la « Commission ») a autorisé la construction et l'exploitation de la ligne de transport - La Commission a statué qu'elle avait une compétence limitée pour considérer d'autres tracés et que la ligne de transport était d'intérêt public - Les propriétaires fonciers touchés ont contesté la décision de la Commission - L'Office national de l'énergie peut-il déterminer l'emplacement d'une ligne internationale de transport d'électricité et empêcher la tenue d'une audience sur cette question devant la Commission? - La *Déclaration canadienne des droits* et l'*Alberta Bill of Rights* obligent-elles l'Office national de l'énergie et la Commission à interpréter leur compétence pour permettre la tenue d'une audience sur ces questions?

L'une des intimées, Montana Alberta Tie Ltd. (« MATL »), s'est fait délivrer un permis pour construire une ligne internationale de transport d'électricité (« LITÉ ») par l'Office national de l'énergie (ONE) le long d'un corridor déterminé entre Lethbridge (Alberta) et Great Falls (Montana). L'ONE a fait une évaluation environnementale et tenu de longues consultations publiques avant la délivrance du permis. La demande subséquente de MATL à l'Energy and Utilities Board de l'Alberta (la « Commission ») pour la construction et l'exploitation de la LITÉ a été accueillie, à la condition que MATL prenne certaines mesures d'atténuation visant notamment à calmer les inquiétudes des propriétaires fonciers touchés. La *Loi sur l'Office national de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. N-7 (la « *Loi sur l'ONE* »), prévoit deux processus distincts pour l'autorisation des LITÉ. Le processus de certification implique uniquement la mise en œuvre de la loi fédérale et implique une audience publique où tous les aspects de l'autorisation sont déterminés, y compris l'emplacement et le tracé détaillé de la LITÉ. Le processus de permis implique à la fois l'autorité fédérale et l'autorité provinciale déléguée, permettant au demandeur d'obtenir l'autorisation de construire et d'exploiter une LITÉ sans audience publique. Le demandeur peut choisir le processus qu'il veut. En l'espèce, MATL a choisi le processus de permis pour l'autorisation de construire et d'exploiter la LITÉ. Les demanderessees sont des propriétaires fonciers qui comptent parmi les nombreux intéressés qui ont envoyé des lettres contestant le besoin d'une LITÉ et le tracé projeté de celle-ci. Elles ont soulevé plusieurs préoccupations relatives à l'environnement et à la santé publique. La question en litige était l'emplacement de la ligne de transport et la compétence de la Commission pour décider de cet emplacement.

31 décembre 2008
Alberta Energy and Utilities Board
(Commissaires Bulger, Bateman et Crowfoot)

La Commission a statué qu'elle avait une compétence limitée pour considérer d'autres tracés pour la ligne internationale de transport d'électricité et que la ligne était d'intérêt public

5 mai 2009
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(juges Conrad (dissidente), Hunt et O'Brien)

Appel rejeté

5 août 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

4 septembre 2009
Cour suprême du Canada

Requête de MATL visant à accélérer l'examen de la demande d'autorisation d'appel et l'appel si l'autorisation est accordée déposée

07.10.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion for substitutional service

Requête en vue de recourir à un mode de signification différent

Antonio Flamand

c. (33294)

Ministère de l'Environnement et autre (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE DE LA REQUÊTE des intimés pour être autorisés à signifier par mode spécial de signification;

APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Que la signification des documents des intimés en réponse à la demande d'autorisation, effectuée le 21 septembre 2009, dans la boîte aux lettres du correspondant du demandeur soit déclarée bonne et valable.

UPON A MOTION by the respondents for leave to serve documents by substitutional service;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The service of the respondents' documents in response to the application for leave by deposit in the mailbox of the agent for the applicant on September 21, 2009 is good and valid.

09.10.2009

Before / Devant : CROMWELL J.

Motion for an extension of time and for leave to intervene

Requête en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir

BY / PAR : Canadian Civil Liberties Association

IN / DANS : Jason Michael Cornell

v. (33186)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Canadian Civil Liberties Association for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the Canadian Civil Liberties Association is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before October 26, 2009.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

À LA SUITE DE LA DEMANDE de prorogation de délai et d'autorisation d'intervenir dans l'appel présentée par l'Association canadienne des libertés civiles;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête de l'Association canadienne des libertés civiles en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir est accordée et cet intervenant pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 26 octobre 2009.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera à l'appelant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

13.10.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

Motion by the applicant to file a lengthy memorandum of argument and motion by the respondents to strike

Requête de la demanderesse en vue de déposer un mémoire volumineux et requête des intimées en radiation

Apotex Inc.

v. (33312)

Merck Frosst Canada Ltd. et al. (F.C.)

UPON MOTION by the applicant for an order permitting the filing of a lengthy memorandum of argument of not more than 30 pages.

AND UPON MOTION by the respondents, for orders:

- a) striking the affidavits of Aidan Hollis, Howard Rosen and Edward Hore from the application for leave to appeal;
- b) in the alternative, granting leave to cross-examine Mssrs. Hollis, Rosen and Hore;
- c) requiring the applicant to serve and file a revised application for leave that does not refer to the affidavits of Mssrs. Hollis, Rosen and Hore, directly or indirectly; and
- d) extending the time to file the respondent's response, and any application for leave to cross-appeal, to the later of 30 days after service of a revised memorandum of argument by the applicant or 30 days after the disposition of this motion.

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion of the applicant for an order permitting the filing of a lengthy memorandum of argument is dismissed with costs to the respondents in any event of the cause.
- 2) The motion of the respondents is granted with costs to the respondents in any event of the cause. The affidavits of Aidan Hollis, Howard Rosen and Edward Hore and any reference to these affidavits in the application for leave to appeal shall be struck. The applicant shall serve and file an amended application for leave to appeal on or before October 23, 2009. The respondents shall serve and file their amended response and application for leave to cross-appeal, on or before November 23, 2009.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE de la demanderesse en vue de déposer un mémoire volumineux d'au plus 30 pages,;

ET À LA SUITE DE LA REQUÊTE des intimées visant :

- a) la radiation des affidavits de Aidan Hollis, Howard Rosen et Edward Hore de la demande d'autorisation d'appel;
- b) subsidiairement, l'autorisation de contre-interroger MM. Hollis, Rosen et Hore;
- c) la signification et le dépôt par la demanderesse d'une demande d'autorisation d'appel révisée qui ne fasse pas mention, directement ou indirectement, des affidavits de MM. Hollis, Rosen et Hore;
- d) la prorogation du délai de dépôt de la réponse de l'intimée et d'une demande d'autorisation d'appel incident jusqu'à l'expiration de 30 jours après la signification du mémoire révisé de la demanderesse ou après la décision sur la présente requête, selon celui de ces délais qui expirera en dernier.

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

- 1) La requête de la demanderesse en vue de déposer un mémoire volumineux est rejetée avec dépens en faveur des intimées sans égard à l'issue de l'instance.
- 2) La requête des intimées est accordée avec dépens en faveur des intimées sans égard à l'issue de l'instance. Les affidavits de Aidan Hollis, Howard Rosen et Edward Hore et toute mention de ces affidavits dans la demande d'autorisation d'appel seront radiés. La demanderesse signifiera et déposera une demande d'autorisation d'appel révisée au plus tard le 23 octobre 2009. Les intimées signifieront et déposeront leur réponse modifiée et demande d'autorisation d'appel incident au plus tard le 23 novembre 2009.

13.10.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

Motion for an extension of time and for leave to intervene

Requête en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir

BY/PAR : Canadian Newspaper Association, Ad Idem/Canadian Media Lawyers Association, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists and Canadian Association of Journalists

IN / DANS : Toronto Star Newspapers Ltd. et al.

v. (33085)

Her Majesty the Queen in Right of Canada et al. (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Canadian Newspaper Association, Ad Idem/Canadian Media Lawyers Association, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists and Canadian Association of Journalists, for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene by the Canadian Newspaper Association, Ad Idem/Canadian Media Lawyers Association, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists and Canadian Association of Journalists is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 10 pages in length on or before October 26, 2009.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by its intervention.

À LA SUITE DE LA DEMANDE en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir dans l'appel présentée par l'Association canadienne des journaux, AD IDEM/Canadian Media Lawyers Association, ACDIRT Canada/Association des journalistes électroniques et l'Association canadienne des journalistes;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en autorisation d'intervenir de l'Association canadienne des journaux, AD IDEM/Canadian Media Lawyers Association, ACDIRT Canada/Association des journalistes électroniques et l'Association canadienne des journalistes est

accordée et ce groupe d'intervenantes pourra signifier et déposer un mémoire unique d'au plus 10 pages au plus tard le 26 octobre 2009.

Le groupe d'intervenantes n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et du groupe d'intervenantes.

Conformément à l'alinéa 59(1)a des *Règles de la Cour suprême du Canada*, le groupe d'intervenantes paiera aux appelantes et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

09.10.2009

BY / PAR: Attorney General of Ontario

IN / DANS: **Her Majesty the Queen**

v. (33066)

F.A. et al. (Ont.)

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

15.10.2009

Karen Yau Tai Chu

v.

**Attorney General of Canada on behalf of the United
States of America (Ont.)**

(By Leave)

16.10.2009

Coram: Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

MiningWatch Canada

v. (32797)

Minister of Fisheries and Oceans et al.

- and between -

MiningWatch Canada

v.

**Red Chris Development Company Ltd. et al. (F.C.)
(Civil) (By Leave)**

Gregory J. McDade, Q.C. and Lara Tessaro for the appellant.

Kirk Lambrecht, Q.C. and Michele E. Annich for the respondents Minister of Fisheries and Oceans et al.

Brad Armstrong, Q.C., Diana Valiela and Heather M. Cane for the respondents Red Chris Development Company Ltd. et al.

Richard D. Lindgren and Kaitlyn Mitchell for the interveners Canadian Environmental Law Association et al.

Gary A. Letcher and Laura M. Gill for the interveners Mining Association of British Columbia et al.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Environmental law - Environmental assessment - Legislation - Interpretation - Administrative law - Judicial review - Under s. 21(1) of *Canadian Environmental Assessment Act*, S.C. 1992, c. 37, as amended (“CEAA”), when a major industrial project is described on the Comprehensive Study List, is there a right for the public to be consulted on a responsible authority’s proposed scope of project decision? - Does CEAA grant responsible authorities jurisdiction to downgrade a comprehensive study assessment to a screening level assessment, thereby avoiding the mandatory public consultation required by s. 21?

Nature de la cause :

Droit de l’environnement - Évaluation environnementale - Législation - Interprétation - Droit administratif - Contrôle judiciaire - En vertu du par. 21(1) de la *Loi canadienne sur l’évaluation environnementale*, L.C. 1992, ch. 37 et ses modifications (la « LCEE »), lorsque un important projet industriel est décrit sur la liste d’étude approfondie, le public a-t-il le droit d’être consulté sur la décision d’une autorité responsable concernant la portée projetée du projet? - La LCEE confère-t-elle aux autorités responsables la compétence de déclasser une évaluation approfondie en la transformant en examen préalable, évitant ainsi la consultation publique obligatoire prescrite par l’art. 21?

20.10.2009

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell

Syndicat de la fonction publique du Québec

c. (32771) (32772)

**Procureur général du Québec (Qc) (Civile)
(Autorisation)**

et

Syndicat des professeurs du CÉGEP de Ste-Foy et al.

c. (32773)

**Procureur général du Québec et al. (Qc) (Civile)
(Autorisation)**

et

**Syndicat des professeurs et des professeures de
l'Université du Québec à Trois-Rivières**

c. (32776)

**Université du Québec à Trois-Rivières (Qc) (Civile)
(Autorisation)**

Pierre Brun et Sophie Cloutier pour les appelants
Syndicat de la fonction publique du Québec (32771-
32772).

Michel Déom pour les intimés Procureur général du
Québec (32771-32772).

Claudine Morin et Marie-Claude Morin pour les
appelants Syndicat des professeurs du CÉGEP de Ste-
Foy et al.(32773).

Michel Déom pour l'intimé Procureur général du
Québec (32773).

Nancy Bergeron pour l'intimé CÉGEP de Ste-Foy
(32773).

Gabriel Hébert-Tétrault et Richard McManus pour
l'appelant Syndicat des professeurs et des professeures
de l'Université du Québec à Trois-Rivières (32776).

Guy C. Dion, Johanne Panneton, André Asselin et
Sébastien Gobeil pour l'intimée l'Université du Québec
à Trois-Rivières (32776).

Robert L. Rivest et Dalia Gesualdi-Fecteau pour
l'intervenante Commission des normes du travail
(32771).

Gérard Notebaert et Isabelle Lacas pour les
intervenantes Confédération des syndicats nationaux
(32771-32772-32773-32776).

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

32771 - Labour relations - Grievances - Jurisdiction of arbitrator - Labour standards - Scope of *Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324*, [2003] 2 S.C.R. 157, and *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 S.C.R. 27 - Whether substantive standard of public order established in s. 124 of *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1, according to which employee with more than two years of uninterrupted

Nature de la cause :

32771 - Relations du travail - Grievs - Compétence de l'arbitre - Normes du travail - Portée des arrêts *Parry Sound (district), Conseil d'administration des services sociaux c. S.E.E.F.P.O., section locale 324*, [2003] 2 R.C.S. 157, et *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 R.C.S. 27 - La norme substantielle d'ordre public édictée par l'art. 124 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1, qui interdit le congédiement sans cause juste et suffisante

service may not be dismissed without good and sufficient cause, forms part of implicit content of collective agreements.

32772 - Labour relations - Grievances - Jurisdiction of arbitrator - Labour standards - Scope of *Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324*, [2003] 2 S.C.R. 157, and *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 S.C.R. 27 - Whether substantive standard of public order established in s. 124 of *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1, according to which employee with more than two years of uninterrupted service may not be dismissed without good and sufficient cause, forms part of implicit content of collective agreements.

32773 - Labour relations - Grievances - Jurisdiction of arbitrator - Labour standards - Scope of *Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324*, [2003] 2 S.C.R. 157, and *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 S.C.R. 27 - Whether substantive standard of public order established in s. 124 of *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1, according to which employee with more than two years of uninterrupted service may not be dismissed without good and sufficient cause, forms part of implicit content of collective agreements.

32776 - Labour relations - Grievances - Jurisdiction of arbitrator - Labour standards - Scope of *Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324*, [2003] 2 S.C.R. 157, and *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 S.C.R. 27 - Whether substantive standard of public order established in s. 124 of *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1, according to which employee with more than two years of uninterrupted service may not be dismissed without good and sufficient cause, forms part of implicit content of collective agreements.

d'un employé ayant plus de deux années de service continu, fait-elle partie du contenu implicite des conventions collectives?

32772 - Relations du travail - Grievs - Compétence de l'arbitre - Normes du travail - Portée des arrêts *Parry Sound (district), Conseil d'administration des services sociaux c. S.E.E.F.P.O., section locale 324*, [2003] 2 R.C.S. 157, et *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 R.C.S. 27- La norme substantielle d'ordre public édictée par l'art. 124 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1, qui interdit le congédiement sans cause juste et suffisante d'un employé ayant plus de deux années de service continu, fait-elle partie du contenu implicite des conventions collectives?

32773 - Relations du travail - Grievs - Compétence de l'arbitre - Normes du travail - Portée des arrêts *Parry Sound (district), Conseil d'administration des services sociaux c. S.E.E.F.P.O., section locale 324*, [2003] 2 R.C.S. 157, et *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 R.C.S. 27 - La norme substantielle d'ordre public édictée par l'art. 124 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1, qui interdit le congédiement sans cause juste et suffisante d'un employé ayant plus de deux années de service continu, fait-elle partie du contenu implicite des conventions collectives?

32776 - Relations du travail - Grievs - Compétence de l'arbitre - Normes du travail - Portée des arrêts *Parry Sound (district), Conseil d'administration des services sociaux c. S.E.E.F.P.O., section locale 324*, [2003] 2 R.C.S. 157, et *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 R.C.S. 27 - La norme substantielle d'ordre public édictée par l'art. 124 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1, qui interdit le congédiement sans cause juste et suffisante d'un employé ayant plus de deux années de service continu, fait-elle partie du contenu implicite des conventions collectives?

21.10.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

**Globe and Mail, a division of CTVglobemedia
Publishing Inc.**

v. (32975)

**Attorney General of Canada et al. (Que.) (Civil) (By
Leave)**

and

**Globe and Mail, a division of CTVglobemedia
Publishing Inc.**

v. (33097)

**Attorney General of Canada et al. (Que.) (Civil) (By
Leave)**

and

**Globe and Mail, a division of CTVglobemedia
Publishing Inc.**

v. (33114)

**Attorney General of Canada et al. (Que.) (Civil) (By
Leave)**

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

32975 - Charter of Rights - Freedom of expression - Civil procedure - Appeals - Discontinuance of proceedings - Interlocutory judgments - Whether the Appellant should have been denied its right to discontinue its motion in revocation

33097 - Quebec Charter - Freedom of expression - Civil procedure - Publication bans - Order to safeguard - Appeals - Whether the Superior Court judge was right, in the circumstances of this case, to enjoin the publication of lawfully acquired, truthful information on a matter of public interest.

William Brock, Guy Du Pont, David Stollow and Brandon Wiener for the appellant (32975-33097-33114).

Patrick Girard, Louis P. Bélanger, c.r. et Frédéric Pierrestiger pour l'intimé Groupe Polygone Éditeurs inc. (32975-33097-33114).

Claude Joyal pour l'intimé Procureur général du Canada (32975-33097-33114).

Christian Leblanc, Marc-André Nadon et Chloé Latulippe pour les intervenants Gesca Limitée et al. (33097).

Christian Leblanc, Marc-André Nadon et Chloé Latulippe pour les intervenants Fédération professionnelle des journalistes du Québec et al. (33114-32975).

Jamie Cameron, Christopher Bredt and Cara Zwibel for the intervener Canadian Civil Liberties Association (33114-33097).

Michel Paradis, François-Olivier Barbeau, Gaston Gauthier et Sylvie Champagne pour l'intervenant Barreau du Québec (33097).

Nature de la cause :

32975 - Charte des droits - Liberté d'expression - Procédure civile - Appels - Désistement d'instance - Jugements interlocutoires - Fallait-il refuser à l'appellant son droit de se désister de sa requête en révocation?

33097 - Charte québécoise - Liberté d'expression - Procédure civile - Ordonnances de non-publication - Ordonnance de sauvegarde - Appels - Le juge de la Cour supérieure a-t-il eu raison, en l'espèce, d'ordonner la publication de renseignements véridiques, légalement acquis et portant sur une question d'intérêt public?

33114 - Quebec Charter - Freedom of expression - Freedom of the press - Confidentiality of media sources - Civil procedure - Admissibility of evidence - Exclusion of evidence disclosing identity of confidential source - Whether a journalist in Quebec enjoys a right not to be required to disclose the identity of a confidential source, in particular in the context of a civil proceeding, and if so, how that right is to be balanced against the ability of the party who is seeking disclosure to obtain information that it considers relevant to the proceeding - Whether the Wigmore doctrine for “case by case” privilege applies in Quebec to determine whether a journalist can be compelled in civil litigation to disclose the identity of a confidential source, and if so, whether the application of the doctrine is modified in light of the constitutional landscape - *Charter of Human Rights and Freedoms*, R.S.Q., c. C-12, s. 3 - *Civil Code of Quebec*, S.Q. 1991, c. 64, art. 2858.

33114 - Charte québécoise - Liberté d’expression - Liberté de presse - Confidentialité des sources médiatiques - Procédure civile - Admissibilité de la preuve - Exclusion de la preuve révélant l’identité d’une source confidentielle - Un journaliste au Québec jouit-il du droit de ne pas être tenu de divulguer l’identité d’une source confidentielle, en particulier dans le contexte d’une instance civile et, dans l’affirmative, comment faut-il établir l’équilibre entre ce droit et l’aptitude de la partie qui demande la divulgation d’obtenir les renseignements qu’elle considère pertinents en l’instance? La doctrine de Wigmore du privilège « fondé sur les circonstances de chaque cas » s’applique-t-elle au Québec pour trancher la question de savoir si un journaliste peut être contraint, dans une instance civile, de divulguer l’identité d’une source confidentielle et, dans l’affirmative, l’application de la doctrine est-elle modifiée à la lumière du paysage constitutionnel? - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12, art. 3 - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 2858.

22.10.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Paul Conway

v. (32662)

Her Majesty the Queen et al. (Ont.) (Civil) (By Leave)

Marlys A. Edwarth, Delmar Doucette, Jessica Orkin and Michael Davies for the appellant.

Hart M. Schwartz and Amanda Rubaszek for the respondent Her Majesty the Queen.

Janice E. Blackburn and Iona Bala for the respondent Person in charge of the Centre for Addiction and Mental Health.

Joseph J. Arvay, Q.C., Mark G. Underhill and Alison Latimer for the intervener British Columbia Review Board.

David W. Mossop, Q.C. and Diane Nielson for the intervener Community Legal Assistance Society.

Paul Burstein and Anita Szigeti for the intervener Mental Health Legal Committee et al.

Cheryl Milne for the intervener Criminal Lawyers’ Association et al.

Simon Fothergill for the intervener Attorney General of Canada.

Stephen J. Moreau and Elichai Shaffir for the intervener
Ontario Review Board.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights - Constitutional law - Remedy -
Administrative law - Boards and tribunals - Jurisdiction
- Court of competent jurisdiction - Whether a review
board acting under the authority of Part XX.1 of the
Criminal Code is a “court of competent jurisdiction”
pursuant to s. 24(1) of the *Canadian Charter of Rights
and Freedoms*, in respect of *Charter* issues incidental to
its statutory mandate and function.

Nature de la cause :

Charte des droits - Droit constitutionnel - Réparation -
Droit administratif - Organismes et tribunaux
administratifs - Compétence - Tribunal compétent - Une
Commission d'examen agissant sous le régime de la
partie XX.1 du *Code criminel* est-elle un tribunal
compétent au sens où il faut l'entendre pour
l'application du par. 24(1) de la *Charte canadienne des
droits et libertés* pour trancher des questions relatives à
la *Charte* accessoire à la fonction et au mandat que lui
confère la loi?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

OCTOBER 22, 2009 / LE 22 OCTOBRE 2009

32229 Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport et Procureur général du Québec c. Hong Ha Nguyen, Audrey Smith, Parthasarothi Dey, Kazal Das, Dipinkar Dhar, Abu Taher, Sashitharan Nadarajah, Rajendra Carpanen, Ginette Bégin, Mohan Shikder, Thi Thu Hang Nguyen, Iqbal Khan, Yuk-Kwong Tiu, Shafik Ayad, Mumtaz Hussain Khan, Kim Sreang Lech, Keav Jennifer Taing, Parminder Kaur Miranpuri, Fucheng Ye, Lian Ye, Annie Laurin, Talwinder Bindra, Virender Singh Jamwal, Gilberte Dorméus, Rafed Mustafa et Danny Lok - et - Procureur général du Canada, Tribunal administratif du Québec, Association des écoles privées du Québec, Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest, Association des commissions scolaires anglophones du Québec, Association provinciale des enseignantes et des enseignants du Québec, Association Franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques et Commissaire aux langues officielles du Canada (Qc)
2009 SCC 47 / 2009 CSC 47

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron et Rothstein

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014815-047, 2007 QCCA 1111, en date du 22 août 2007, entendu le 15 décembre 2008, est rejeté avec dépens et l'appel incident est rejeté sans dépens. L'alinéa 2 de l'art. 73 de la *Charte de la langue française* est déclaré invalide. L'effet de cette déclaration est suspendu pour un an, à compter de la date du présent jugement, mais, en dépit de cette suspension, les dossiers des intimés sont renvoyés au ministère de l'Éducation du Québec et, s'il y a lieu, au Tribunal administratif du Québec, pour qu'ils soient examinés à la lumière des principes établis dans l'arrêt *Solski (Tuteur de) c. Québec (Procureur général)*, 2005 CSC 14, [2005] 1 R.C.S. 201, et dans le présent arrêt.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1) Le deuxième alinéa de l'article 73 de la *Charte de la langue française*, L.R.Q., ch. C-11, contrevient-il au paragraphe 23(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Oui.

2) Dans l'affirmative, cette contravention constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique en vertu de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Non.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-014815-047, 2007 QCCA 1111, dated August 22, 2007, heard on December 15, 2008, is dismissed with costs and the cross-appeal is dismissed without costs. Paragraph 2 of s. 73 of the *Charter of the French language* is declared invalid. The effect of this declaration is suspended for one year from the date of this judgment, but, despite this suspension, the files of the respondents are returned to the Ministère de l'Éducation du Québec and, if appropriate, to the Administrative Tribunal of Québec, to be reviewed in light of the principles established in *Solski (Tutor of) v. Québec (Attorney General)*, 2005 SCC 14, [2005] 1 S.C.R. 201, and in this judgment.

The constitutional questions are answered as follows:

(1) Does the second paragraph of s. 73 of the *Charter of the French language*, R.S.Q., c. C-11, infringe s. 23(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Yes.

(2) If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

No.

32319 **Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport et Procureur général du Québec c. Talwinder Bindra -et - Procureur général du Canada, Tribunal administratif du Québec, Association des commissions scolaires anglophones du Québec, Commissaire aux langues officielles du Canada et Association des écoles privées du Québec (Qc)**
2009 SCC 47 / 2009 CSC 47

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron et Rothstein

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015326-051, 2007 QCCA 1112, en date du 22 août 2007, entendu le 15 décembre 2008, est rejeté avec dépens et l'appel incident est rejeté sans dépens. L'alinéa 3 de l'art. 73 de la *Charte de la langue française* est déclaré invalide. L'effet de cette déclaration est suspendu pour un an, à compter de la date du présent jugement, mais, en dépit de cette suspension, le dossier est renvoyé à la personne désignée par le ministre de l'Éducation du Québec, pour qu'elle délivre immédiatement à Satbir Bindra un certificat d'admissibilité à l'enseignement en anglais.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1) Le troisième alinéa de l'article 73 de la *Charte de la langue française*, L.R.Q., ch. C-11, contrevient-il au paragraphe 23(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Oui.

2) Dans l'affirmative, cette contravention constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique en vertu de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Non.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-015326-051, 2007 QCCA 1112, dated August 22, 2007, heard on December 15, 2008, is dismissed with costs and the cross-appeal is dismissed without costs. Paragraph 3 of the s. 73 of the *Charter of the French language* is declared invalid. The effect of this declaration is suspended for one year from the date of this judgment, but, despite this suspension, the file is returned to the person designated by the Quebec Minister of Education to immediately issue a certificate of eligibility for instruction in English for Satbir Bindra.

The constitutional questions are answered as follows:

(1) Does the third paragraph of s. 73 of the *Charter of the French language*, R.S.Q., c. C-11, infringe s. 23(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Yes.

(2) If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

No.

OCTOBER 23, 2009 / LE 23 OCTOBRE 2009

32586 **Michael Z. Galambos and Michael Z. Galambos Law Corporation, both carrying on business as “Galambos & Company” and the said Galambos & Company v. Estela Perez** (B.C.)
2009 SCC 48 / 2009 CSC 48

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA034213, 2008 BCCA 91, dated February 27, 2008, heard on April 15, 2009, is allowed and the trial judgment is restored. If the parties cannot otherwise agree, the question whether a judgment in debt should issue against the Michael Z. Galambos Law Corporation and, if so, whether there are any costs consequences at trial or on appeal in the Court of Appeal flowing from that judgment, is remanded to the Court of Appeal. Subject to an adjustment resulting from an agreement between the parties or from a judgment on remand, costs throughout are awarded to the appellants if demanded..

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), 2008 BCCA 91, numéro CA034213, en date du 27 février 2008, entendu le 15 avril 2009, est accueilli et le jugement de première instance est rétabli. Si les parties ne sont pas en mesure de s'entendre, la question de savoir si l'intimée a droit à un jugement pour remboursement de dette contre Michael Z. Galambos Law Corporation et, dans l'affirmative, si ce jugement devrait avoir des répercussions sur l'octroi des dépens devant les tribunaux d'instance inférieure est renvoyée à la Cour d'appel. Sous réserve de tout ajustement résultant de l'entente des parties ou du renvoi à la Cour d'appel, les appelants ont droit à leurs dépens devant toutes les cours si demandés.

Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport et Procureur général du Québec c. Hong Ha Nguyen, Audrey Smith, Parthasarothi Dey, Kazal Das, Dipinkar Dhar, Abu Taher, Sashitharan Nadarajah, Rajendra Carpanen, Ginette Bégin, Mohan Shikder, Thi Thu Hang Nguyen, Iqbal Khan, Yuk-Kwong Tiu, Shafik Ayad, Mumtaz Hussain Khan, Kim Sreang Lech, Keav Jennifer Taing, Parminder Kaur Miranpuri, Fucheng Ye, Lian Ye, Annie Laurin, Talwinder Bindra, Virender Singh Jamwal, Gilberte Dorméus, Rafed Mustafa et Danny Lok - et - Procureur général du Canada, Tribunal administratif du Québec, Association des écoles privées du Québec, Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest, Association des commissions scolaires anglophones du Québec, Association provinciale des enseignants et des enseignants du Québec, Association Franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques et Commissaire aux langues officielles du Canada (Qc) (32229)

Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport et Procureur général du Québec c. Talwinder Bindra -et - Procureur général du Canada, Tribunal administratif du Québec, Association des commissions scolaires anglophones du Québec, Commissaire aux langues officielles du Canada et Association des écoles privées du Québec (Qc) (32319)

Indexed as: Nguyen v. Quebec (Education, Recreation and Sports) /

Répertorié : Nguyen c. Québec (Éducation, Loisir et Sport)

Neutral citation: 2009 SCC 47. / Référence neutre : 2009 CSC 47.

Hearing: December 15, 2008 / Judgment: October 22, 2009

Audition : Le 15 décembre 2008 / Jugement : Le 22 octobre 2009

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Droits à l'instruction dans la langue de la minorité — Périodes de fréquentation scolaire passées dans des écoles privées anglophones non subventionnées et enseignement en anglais reçu en vertu d'autorisations particulières non pris en compte pour établir l'admissibilité d'un enfant à l'enseignement dans le réseau scolaire anglophone financé par les fonds publics — Les alinéas 2 et 3 de l'art. 73 de la Charte de la langue française limitent-ils les droits garantis par l'art. 23 de la Charte canadienne des droits et libertés? — Dans l'affirmative, ces limites sont-elles justifiées en vertu de l'article premier de la Charte canadienne?

Droit scolaire — Langue d'enseignement — Enseignement en anglais au Québec — Périodes de fréquentation scolaire passées dans des écoles privées anglophones non subventionnées et enseignement en anglais reçu en vertu d'autorisations particulières non pris en compte pour établir l'admissibilité d'un enfant à l'enseignement dans le réseau scolaire anglophone financé par les fonds publics — Les alinéas 2 et 3 de l'art. 73 de la Charte de la langue française limitent-ils les droits garantis par l'art. 23 de la Charte canadienne des droits et libertés? — Dans l'affirmative, ces limites sont-elles justifiées en vertu de l'article premier de la Charte canadienne?

Le paragraphe 23(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* permet aux citoyens canadiens dont l'un des enfants reçoit ou a reçu son instruction dans la langue de la minorité linguistique de faire instruire tous leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de cette instruction. La *Charte de la langue française* (« CLF ») établit qu'en principe, le français est la langue officielle et commune de l'enseignement primaire et secondaire au Québec, mais le premier alinéa de l'art. 73 permet aux enfants qui ont reçu ou reçoivent la majeure partie de leur enseignement primaire ou secondaire en anglais au Canada d'avoir accès à l'enseignement public ou subventionné en anglais au Québec. En 2002, les alinéas 2 et 3 ont été ajoutés à l'art. 73 CLF afin de répondre à des inquiétudes face à la montée du phénomène dit des « écoles passerelles », où des parents dont les enfants n'avaient pas droit à l'enseignement dans la langue de la minorité au Québec inscrivaient ceux-ci dans une école privée non subventionnée (« EPNS ») pendant une courte période de temps, afin de les rendre admissibles aux écoles anglaises financées sur les fonds publics. L'alinéa 2 de l'art. 73 prévoit que les périodes de fréquentation scolaire passées dans des EPNS ne sont pas prises en compte pour établir l'admissibilité d'un enfant à l'enseignement dans le réseau scolaire anglophone financé par les fonds publics. L'alinéa 3 établit la même règle pour l'enseignement reçu en vertu d'une autorisation particulière accordée par la province en vertu des art. 81, 85 ou 85.1 CLF, dans les cas de difficultés graves d'apprentissage, de séjours temporaires au Québec ou de situations graves d'ordre familial ou humanitaire.

Dans l'affaire N, des parents ont inscrit leurs enfants dans des EPNS qui offrent l'enseignement en anglais pour une courte période, puis demandé que leurs enfants soient déclarés admissibles à l'enseignement public ou subventionné en anglais. Le ministère de l'Éducation du Québec a rejeté toutes les demandes en invoquant l'al. 2 de l'art. 73 CLF. Dans le dossier B, la fille de B a été déclarée admissible à l'enseignement dans le réseau scolaire public de la minorité en vertu d'une autorisation spéciale. B a alors invoqué le par. 23(2) de la *Charte canadienne* pour faire reconnaître

l'admissibilité de son fils S à l'enseignement public ou subventionné dans la langue de la minorité sur la base de l'instruction que sa sœur recevait, mais en vain vu l'al. 3 de l'art. 73 CLF. Le Tribunal administratif du Québec et la Cour supérieure ont rejeté les recours des parents visant à faire déclarer inconstitutionnelles les modifications apportées à la CLF en 2002. La Cour d'appel a infirmé les décisions et jugé que les al. 2 et 3 de l'art. 73 CLF portent atteinte aux droits garantis par l'art. 23 de la *Charte canadienne* et que les atteintes ne sont pas justifiées en vertu de l'article premier de la *Charte*.

Arrêt : Les pourvois principaux et les pourvois incidents sont rejetés. Les alinéas 2 et 3 de l'art. 73 CLF sont inconstitutionnels.

Les alinéas 2 et 3 de l'art. 73 CLF contreviennent au par. 23(2) de la *Charte canadienne*. Alors que la protection accordée par la *Charte canadienne* n'établit aucune distinction entre le type d'enseignement reçu par l'enfant, le caractère public ou privé de l'établissement d'enseignement ou encore la source de l'autorisation en vertu de laquelle l'enseignement dans une langue est dispensé, les al. 2 et 3 de l'art. 73 CLF interdisent toute reconnaissance des parcours scolaires qui se sont déroulés dans une EPNS ou en application d'une autorisation particulière accordée en vertu des art. 81, 85 ou 85.1 CLF. Ces périodes d'études sont, pour ainsi dire, effacées du parcours scolaire de l'enfant, comme si elles n'avaient jamais eu lieu. Or, depuis l'arrêt *Solski (Tuteur de) c. Québec (Procureur général)*, 2005 CSC 14, [2005] 1 R.C.S. 201, il est établi que le critère de la « majeure partie » de l'enseignement, prévu par l'art. 73 CLF, doit être interprété comme la source d'une obligation de procéder à une évaluation qualitative globale du parcours scolaire d'un enfant. Cette évaluation repose sur des facteurs qui incluent le temps passé dans divers programmes d'études, l'étape des études à laquelle le choix de la langue d'instruction a été fait, les programmes offerts et l'existence de problèmes d'apprentissage ou d'autres difficultés. L'impossibilité d'évaluer complètement le cheminement scolaire d'un enfant pour déterminer l'étendue de ses droits linguistiques scolaires a pour effet de tronquer la réalité, en créant un parcours scolaire fictif dont l'examen ne permet pas d'appliquer correctement les garanties constitutionnelles. [21] [28-33]

Les objectifs visés par les mesures adoptées par le législateur québécois sont suffisamment importants et légitimes pour justifier l'atteinte aux droits garantis, mais les moyens choisis ne sont pas proportionnels aux objectifs recherchés. Les mesures visent à protéger la langue française au Québec et à favoriser son épanouissement. Bien qu'il existe un lien rationnel de causalité entre les objectifs et les modifications apportées à la CLF en 2002, les moyens retenus par le législateur ne représentent pas une atteinte minimale aux droits constitutionnels garantis par le par. 23(2) de la *Charte canadienne*. [37-41]

Le refus de prendre en compte le parcours d'un enfant dans une EPNS, imposé par l'al. 2 de l'art. 73 CLF, est total et sans nuance, et paraît excessif par rapport à la gravité du problème de l'accès quasi automatique aux écoles de la minorité linguistique par l'intermédiaire d'écoles passerelles. Toutefois, lorsque des écoles sont établies principalement dans le but d'aménager le transfert d'élèves non admissibles au réseau anglophone financé par les fonds publics et que leur enseignement sert, en effet, à réaliser ce transfert, on ne saurait affirmer que l'on se retrouve devant un parcours scolaire authentique. Encore faut-il examiner la situation de chaque institution, ainsi que la nature et le comportement de sa clientèle. Un court passage dans une école de la minorité ne témoigne pas d'un engagement réel et ne peut suffire, à lui seul, à obtenir le statut d'ayant droit visé à la *Charte canadienne*. Cette approche permet d'éviter un retour au principe du libre choix de la langue de l'enseignement au Québec, est moins attentatoire aux droits garantis et davantage conciliable avec l'approche concrète et contextuelle que recommande l'arrêt *Solski*. [29] [36] [38] [42]

Quant à l'al. 3 de l'art. 73 CLF, il ne respecte pas le principe de la préservation de l'unité des groupes familiaux que reconnaît le par. 23(2) de la *Charte canadienne*, puisqu'il empêche totalement le regroupement des enfants d'une famille dans un même système scolaire. Le mécanisme des autorisations spéciales relève du gouvernement du Québec. Celui-ci peut accorder des autorisations qui excèdent le cadre de ses obligations constitutionnelles, mais il ne peut, ce faisant, nier les droits qui découlent de ces autorisations et qui sont garantis par la *Charte canadienne*. [45]

La déclaration d'invalidité des al. 2 et 3 de l'art. 73 CLF prononcée par la Cour d'appel est confirmée, mais ses effets sont suspendus pour une période d'un an. Toutefois, les dossiers des demandeurs visés par le pourvoi N sont renvoyés au ministère de l'Éducation et, s'il y a lieu, au Tribunal administratif du Québec, pour qu'ils soient étudiés à la lumière des critères établis dans l'arrêt *Solski* et dans le présent arrêt. Quant à S, son dossier est renvoyé à la personne

désignée par le ministre de l'Éducation pour qu'elle lui délivre immédiatement un certificat d'admissibilité à l'enseignement en anglais. [46-47] [51]

La demande des intimés pour des honoraires spéciaux de 100 000 \$ en vertu de l'art. 15 du *Tarif des honoraires judiciaires des avocats* est refusée. Le dossier comporte peu d'explications sur le montant de l'honoraire demandé, non plus que sur les justifications particulières de celui-ci. [48-49]

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Dalphond, Hilton et Giroux), 2007 QCCA 1111, [2007] R.J.Q. 2097, SOQUIJ AZ-50447557, [2007] J.Q. n° 9410 (QL), 2007 CarswellQue 7680, qui a infirmé une décision du juge Mass, [2004] Q.J. No. 9812 (QL), SOQUIJ AZ-50264496, 2004 CarswellQue 7186. Pourvoi et pourvoi incident rejetés.

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Dalphond, Hilton et Giroux), 2007 QCCA 1112, [2007] R.J.Q. 2150, SOQUIJ AZ-50447558, [2007] J.Q. n° 9482 (QL), 2007 CarswellQue 7679, qui a infirmé une décision de la juge Monast, [2005] R.J.Q. 1039, SOQUIJ AZ-50288298, [2004] J.Q. n° 13857 (QL), 2004 CarswellQue 10173. Pourvoi et pourvoi incident rejetés.

Benoît Belleau, Francis Demers, Dominique A. Jobin et Françoise Saint-Martin, pour les appelants/intimés aux pourvois incidents.

Brent D. Tyler et Marie-France Major, pour les intimés/appelants aux pourvois incidents.

Claude Joyal et Bernard Letarte, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Personne n'a comparu pour l'intervenant le Tribunal administratif du Québec.

Ronald F. Caza et Mark C. Power, pour l'intervenante l'Association des écoles privées du Québec.

Roger J. F. Lepage, pour l'intervenante la Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest.

Michael N. Bergman, pour l'intervenante l'Association des commissions scolaires anglophones du Québec.

Guy Dufort, Thomas Brady et Sacha Liben, pour l'intervenante l'Association provinciale des enseignantes et des enseignants du Québec.

Claire Vachon, Mark C. Power et Christian F. Paquette, pour l'intervenante l'Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques.

Pascale Giguère et Kevin Shaar, pour l'intervenant le commissaire aux langues officielles du Canada.

Procureurs des appelants/intimés aux pourvois incidents : Bernard, Roy & Associés, Montréal.

Procureur des intimés/appelants aux pourvois incidents : Brent D. Tyler, Montréal.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Montréal.

Procureurs de l'intervenant le Tribunal administratif du Québec : Morel, Lemieux, Montréal.

Procureurs des intervenants l'Association des écoles privées du Québec et l'Association provinciale des enseignantes et des enseignants du Québec : Heenan Blaikie, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante la Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest : Balfour Moss, Regina.

Procureurs de l'intervenante l'Association des commissions scolaires anglophones du Québec : Bergman & Associés, Montréal.

Procureurs de l'intervenante l'Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques : Heenan Blaikie, Toronto.

Procureur de l'intervenant le commissaire aux langues officielles du Canada : Commissariat aux langues officielles du Canada, Ottawa.

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Minority language educational rights — Periods of attendance at unsubsidized English-language private schools and instruction in English received pursuant to special authorization disregarded when determining whether child eligible to receive instruction in publicly funded English-language school system — Whether paras. 2 and 3 of s. 73 of Charter of the French language limit rights guaranteed by s. 23 of Canadian Charter of Rights and Freedoms — If so, whether those limits justified under s. 1 of Canadian Charter.

Schools — Language of instruction — Instruction in English in Quebec — Periods of attendance at unsubsidized English-language private schools and instruction in English received pursuant to special authorization disregarded when determining whether child eligible to receive instruction in publicly funded English-language school system — Whether paras. 2 and 3 of s. 73 of Charter of the French language limit rights guaranteed by s. 23 of Canadian Charter of Rights and Freedoms — If so, whether those limits justified under s. 1 of Canadian Charter.

Under s. 23(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, citizens of Canada of whom any child is receiving or has received instruction in the language of the linguistic minority may have all their children receive primary and secondary school instruction in that same language. The *Charter of the French language* (“CFL”) establishes that, in principle, French is the common official language of instruction in elementary and secondary schools in Quebec, but the first paragraph of s. 73 provides that children who have received or are receiving the major part of their elementary or secondary instruction in English in Canada may receive instruction in English in a public or subsidized private school in Quebec. In 2002, paras. 2 and 3 were added to s. 73 CFL in response to concerns about the growing phenomenon of “bridging schools” (*écoles passerelles*) by which parents whose children were not entitled to instruction in the minority language in Quebec were enrolling their children in unsubsidized private schools (“UPSs”) for short periods so that they would be eligible to attend publicly funded English schools. Paragraph 2 of s. 73 provides that periods of attendance at UPSs are to be disregarded when determining whether a child is eligible to receive instruction in the publicly funded English-language school system. Paragraph 3 establishes the same rule with respect to instruction received pursuant to a special authorization granted by the province under s. 81, 85 or 85.1 CFL in a case involving a serious learning disability, temporary residence in Quebec, or a serious family or humanitarian situation.

In the N case, the parents enrolled their children for short periods in UPSs offering instruction in English and then requested that their children be declared eligible for instruction in English in public or subsidized private schools. The Ministère de l'Éducation du Québec denied all the requests on the basis of para. 2 of s. 73 CFL. In the B case, B's daughter was declared to be eligible for instruction in the minority language public school system pursuant to a special authorization. B then invoked s. 23(2) of the *Canadian Charter* in order to obtain a certificate of eligibility for minority-language instruction in a public or subsidized private school for his son S on the basis of the instruction being received by S's sister, but he was unsuccessful because of para. 3 of s. 73 CFL. The Administrative Tribunal of Québec and the Superior Court dismissed proceedings in which the parents asked that the 2002 amendments to the CFL be declared unconstitutional. The Court of Appeal reversed the decisions and held that paras. 2 and 3 of s. 73 CFL infringed the rights guaranteed by s. 23 of the *Canadian Charter* and that the infringements were not justified under s. 1 of the *Charter*.

Held: The appeals and the cross-appeals should be dismissed. Paragraphs 2 and 3 of s. 73 CFL are unconstitutional.

Paragraphs 2 and 3 of s. 73 CFL infringe s. 23(2) of the *Canadian Charter*. Whereas in the protection afforded by the *Canadian Charter*, no distinction is drawn as regards the type of instruction received by the child, as to whether the educational institution is public or private, or regarding the origin of the authorization pursuant to which instruction is provided in a given language, paras. 2 and 3 of s. 73 CFL provide that instruction received in a UPS or pursuant to a special authorization under s. 82, 85 or 85.1 CFL must be disregarded. Such periods of instruction are, in a manner of speaking, struck from the child's educational pathway as if they had never occurred. Since *Solski (Tutor of) v. Quebec (Attorney General)*, 2005 SCC 14, [2005] 1 S.C.R. 201, however, it is settled that the requirement of the "major part" of the instruction, provided for in s. 73 CFL, must be interpreted as giving rise to an obligation to conduct a global qualitative assessment of a child's educational pathway. That assessment is based on factors that include time spent in different programs of study, at what stage of the child's education the choice of language of instruction was made, what programs are or were available, and whether learning disabilities or other difficulties exist. The inability to assess a child's educational pathway in its entirety in determining the extent of his or her educational language rights has the effect of truncating the child's reality by creating a fictitious educational pathway that cannot serve as a basis for a proper application of the constitutional guarantees. [21] [28-33]

The objectives of the measures adopted by the Quebec legislature are sufficiently important and legitimate to justify the limit on the guaranteed rights, but the means chosen are not proportional to the objectives. The purpose of the measures is to protect and promote the French language in Quebec. Although there is a rational causal connection between the objectives and the 2002 amendments to the CFL, the means chosen by the legislature do not constitute a minimal impairment of the constitutional rights guaranteed by s. 23(2) of the *Canadian Charter*. [37-41]

The prohibition under para. 2 of s. 73 CFL against taking a child's pathway in a UPS into account is total and absolute, and it seems excessive in relation to the seriousness of the problem of bridging schools being used to make obtaining access to minority language schools almost automatic. When schools are established primarily to bring about the transfer of ineligible students to the publicly funded English-language system, and the instruction they give in fact serves that end, it cannot be said that the resulting educational pathway is genuine. However, it is necessary to review the situation of each institution, as well as the nature of its clientele and the conduct of individual clients. A short period of attendance at a minority language school is not indicative of a genuine commitment and cannot on its own be enough for a child's parent to obtain the status of a rights holder under the *Canadian Charter*. This approach makes it possible to avert a return to the principle of freedom of choice of the language of instruction in Quebec, involves a more limited impairment of the guaranteed rights and can more readily be reconciled with the concrete contextual approach recommended in *Solski*. [29] [36] [38] [42]

As for para. 3 of s. 73 CFL, it is inconsistent with the principle of preserving family unity provided for in s. 23(2) of the *Canadian Charter*, as it makes it impossible for children of a family to receive instruction in the same school system. The special authorizations mechanism falls within the authority of the Quebec government, which can grant authorizations that exceed what it is constitutionally obligated to grant, but cannot, after doing so, deny any rights flowing from the authorizations in question that are guaranteed by the *Canadian Charter*. [45]

The Court of Appeal's declaration that paras. 2 and 3 of s. 73 CFL are invalid is upheld, but its effects are suspended for one year. However, the files of the claimants in the N case are returned to the Ministère de l'Éducation, and if necessary to the Administrative Tribunal of Québec, to be reviewed in light of the criteria established in *Solski* and in this judgment. As for S, his file is returned to the person designated by the Minister of Education to immediately issue a certificate of eligibility for instruction in English. [46-47] [51]

The respondents' request for special fees of \$100,000 under s. 15 of the *Tariff of judicial fees of advocates* is denied. The record contains little explanation as to the amount of the requested fee or as to why it should be granted. [48-49]

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Dalphond, Hilton and Giroux J.J.A.), 2007 QCCA 1111, [2007] R.J.Q. 2097, SOQUIJ AZ-50447557, [2007] J.Q. n° 9410 (QL), 2007 CarswellQue 13774, setting aside a decision of Mass J., [2004] Q.J. No. 91812 (QL), SOQUIJ AZ-50264496, 2004 CarswellQue 7186. Appeal and cross-appeal dismissed.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Dalphond, Hilton and Giroux J.J.A.), 2007 QCCA 1112, [2007] R.J.Q. 2150, SOQUIJ AZ-50447558, [2007] J.Q. n° 9482 (QL), 2007 CarswellQue 13773, setting aside a decision of Monast J., [2005] R.J.Q. 1039, SOQUIJ AZ-50288298, [2004] J.Q. n° 13857 (QL), 2004 CarswellQue 12348. Appeal and cross-appeal dismissed.

Benoît Belleau, Francis Demers, Dominique A. Jobin and Françoise Saint-Martin, for the appellants/respondents on cross-appeals.

Brent D. Tyler and Marie-France Major, for the respondents/appellants on cross-appeals.

Claude Joyal and Bernard Letarte, for the intervener the Attorney General of Canada.

No one appeared for the intervener the Administrative Tribunal of Québec.

Ronald F. Caza and Mark C. Power, for the intervener the Quebec Association of Independent Schools.

Roger J. F. Lepage, for the intervener Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest.

Michael N. Bergman, for the intervener the Quebec English School Boards Association.

Guy Dufort, Thomas Brady and Sacha Liben, for the intervener the Quebec Provincial Association of Teachers.

Claire Vachon, Mark C. Power and Christian F. Paquette, for the intervener Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques.

Pascale Giguère and Kevin Shaar, for the intervener the Commissioner of Official Languages for Canada.

Solicitors for the appellants/respondents on cross-appeals: Bernard, Roy & Associés, Montréal.

Solicitor for the respondents/appellants on cross-appeals: Brent D. Tyler, Montréal.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Montréal.

Solicitors for the intervener the Administrative Tribunal of Québec: Morel, Lemieux, Montréal.

Solicitors for the interveners the Quebec Association of Independent Schools and Quebec Provincial Association of Teachers: Heenan Blaikie, Ottawa.

Solicitors for the intervener Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest: Balfour Moss, Regina.

Solicitors for the intervener the Quebec English School Boards Association: Bergman & Associés, Montréal.

Solicitors for the intervener Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques: Heenan Blaikie, Toronto.

Solicitor for the intervener the Commissioner of Official Languages for Canada: Commissioner of Official Languages for Canada, Ottawa.

Michael Z. Galambos and Michael Z. Galambos Law Corporation, both carrying on business as “Galambos & Company” and the said Galambos & Company v. Estela Perez (B.C.) (32586)

Indexed as: Galambos v. Perez / Répertoire : Galambos c. Perez

Neutral citation: 2009 SCC 48. / Référence neutre : 2009 CSC 48.

Hearing: April 15, 2008 / Judgment: October 23, 2009

Audition : Le 15 avril 2008 / Jugement : Le 23 octobre 2009

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Torts — Negligence — Fiduciary duty — Bookkeeper making unsolicited and voluntary cash advances to employer law firm which was experiencing financial difficulties — Law firm acting on bookkeeper’s behalf in preparing two wills and in handling two mortgage transactions while she was working for it — Law firm going bankrupt and bookkeeper finding herself unsecured creditor — Whether duty of care under negligence principles or per se fiduciary obligations arose within solicitor-client relationship — Whether ad hoc fiduciary duties arose from power dependency relationship existing between bookkeeper and lawyer — Whether in such relationships, fiduciary duties may arise simply on basis of reasonable expectations of weaker party and without any mutual understanding of both parties that one must act in interests of the other — Whether fiduciary duties may arise although fiduciary has no discretionary power to affect other party’s legal or important practical interests.

P made voluntary sizeable advances of cash — some \$200,000 in total — to her employer, a law firm founded by G, often without informing G beforehand. Although P was hired as the firm’s part-time bookkeeper she effectively became the office manager, overseeing the firm’s income, expenses and accounting and had unlimited signing authority on the firm’s non-trust bank accounts. Initially, to resolve a cash flow problem, P obtained a personal loan and deposited \$40,000 into the firm’s bank account. G did not ask her to advance this money and he did not even know about the advance until several days later. G instructed P to reimburse herself with interest, an instruction she did not follow other than by repaying herself \$15,000. As the firm’s financial situation deteriorated, P made several more deposits of her own funds into the firm’s account and covered some firm expenses with her personal credit card. The firm, during the time she worked for it, handled the preparation and execution of new wills for P and her husband as well as two mortgage transactions. The firm did not expect to be and was not paid for these services. When the firm was placed in receivership and G went bankrupt P found herself an unsecured creditor. She recovered nothing. P then sued G and the defunct firm for negligence, breach of contract and breach of fiduciary duty.

The trial judge dismissed P’s claims, finding that her rights were those of a creditor and nothing more. The Court of Appeal set aside that decision and granted P judgment for \$200,000. The court concluded that P was entitled to equity’s protection because there were *ad hoc* fiduciary duties owed to her by G and his law firm in relation to the cash advances, which they had breached. It held that: there was a power-dependency relationship between P and G; it is not necessary that there be any mutual understanding that G had relinquished his self-interest in favour of P’s for the duty to arise; P was vulnerable; and, the evidence overwhelmingly supported the conclusion that G took advantage of her trust.

Held: The appeal should be allowed and the trial judgment should be restored except that, if the parties cannot agree, the question as to whether P is entitled to a judgment in debt against the law firm and, if so, whether there is any impact on the costs ordered at trial or on appeal to the Court of Appeal flowing from that judgment, should be remanded to the Court of Appeal.

The Court of Appeal exceeded the limits of appellate review and unduly extended the scope of fiduciary obligations. Absent an error of law or a palpable or overriding error of fact, of which there is none, the trial judge’s findings of fact and conclusion that a fiduciary duty did not exist must be upheld on appeal. In this case, the Court of Appeal retried the case on the basis of the written record and substituted its view of the facts and their significance for that of the trial judge. [3][49][53]

In holding that the relationship between P and G and his firm gave rise to an *ad hoc* fiduciary duty, the Court of Appeal erred in three respects. First, the conclusion that G was in a position of power and influence relative to P is directly at odds with the clear findings of fact at trial. The trial judge found that P was not vulnerable in terms of her relationship with G, that she probably had more knowledge of the state of G’s financial affairs than he did, that she had

not relinquished her decision-making power with respect to the loans and that G had no discretion over her interests that he was able to exercise unilaterally or otherwise. The trial judge specifically rejected P's contention that due to the power dynamics of their relationship she was simply unable to refuse requests for loans. There was no evidence accepted by the trial judge of any express requests for loans, which makes it illogical to conclude that P was unable to refuse requests when there were in fact none. [48][51-55][57]

Second, not all power-dependency relationships are fiduciary in nature and identifying a power-dependency relationship does not, on its own, materially assist in deciding whether the relationship is fiduciary or not. It follows that there are not, and should not be, special rules for recognition of fiduciary duties in the case of power-dependency relationships. Here, the Court of Appeal erred when it held that, in the case of a power-dependency relationship, a fiduciary duty may arise even in the absence of a mutual understanding that one party would act only in the interests of the other provided there is proof of an expectation on the part of the plaintiff, which is reasonable in all of the circumstances, that the defendant would act in his or her best interests. The Court of Appeal found P to have such a reasonable expectation. While a mutual understanding may not always be necessary — a point that need not be decided here — it is fundamental to all *ad hoc* fiduciary duties that there be an undertaking by the fiduciary, which may be either express or implied, that the fiduciary will act in the best interests of the other party, in accordance with the duty of loyalty reposed on him or her. The fiduciary's undertaking may be the result of the exercise of statutory powers, the express or implied terms of an agreement or, perhaps, simply an undertaking to act in this way. In cases of *per se* fiduciary relationships, this undertaking will be found in the nature of the category of relationship in issue. The critical point is that in both *per se* and *ad hoc* fiduciary relationships, there will be some undertaking on the part of the fiduciary to act with loyalty. The Court of Appeal's analysis went wrong when it found a fiduciary duty without finding an undertaking, express or implied, on the part of G that he would act in relation to the loans only in P's interests, and based its conclusion that a fiduciary duty existed on P's expectations alone. [63-64][66][74-75][77][80]

The third error arises by implication because the Court of Appeal appears to have accepted the proposition that a fiduciary duty may arise even though the fiduciary has no discretionary power to affect the other party's legal or important practical interests. The nature of this discretionary power to affect the beneficiary's legal or practical interests may, depending on the circumstances, be quite broadly defined. It may arise from power conferred by statute, agreement, perhaps from a unilateral undertaking or, in particular situations by the beneficiary's entrusting the fiduciary with information or seeking advice in circumstances that confer a source of power. While what is sufficient to constitute power in the hands of the fiduciary may be controversial in some cases, the requirement for the existence of such power in the fiduciary's hands is not. The presence of this sort of power will not necessarily on its own support the existence of an *ad hoc* fiduciary duty; its absence, however, negates the existence of such a duty. The findings of the trial judge that the evidence did not establish that P relinquished her decision-making power with respect to the loans to G, and that G had no discretionary power over P's interests that he was able to exercise unilaterally or otherwise, with which the Court of Appeal did not disagree, are fatal to P's claim that there was an *ad hoc* fiduciary duty on G's part to act solely in her interests in relation to these cash advances. [50][84-86]

Moreover, given the limited nature of the retainers and the unusual nature of the advances, the trial judge did not err in finding that G and the law firm did not breach their duty of care arising from the solicitor-client relationship between them and P. There was no actual conflict of interest between the firm's duties to her in connection with the limited retainers and its interest in receiving the advances. Similarly, there could not be in these unusual facts any reasonable apprehension of conflict. Given the very limited nature of those retainers and the manner in which the advances were made — unsolicited and frequently without advance notice — there was no duty on the firm under negligence principles to give P advice about those advances or to insist that she obtain independent legal advice about them. [33]

With respect to P's contractual claims against the law firm, out of an abundance of caution and if the parties cannot agree, the question of whether a judgment in debt in P's favour against the firm should issue and, if so, its impact, if any, on the costs ordered at trial and on the appeal to the Court of Appeal should be remanded to the Court of Appeal. [46]

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Rowles, Levine and Thackray JJ.A.), 2008 BCCA 91, 78 B.C.L.R. (4th) 268, 253 B.C.A.C. 149, 425 W.A.C. 149, 291 D.L.R. (4th) 537, [2008] 7 W.W.R. 39, 55

C.C.L.T. (3d) 243, [2008] B.C.J. No. 309 (QL), 2008 CarswellBC 339, reversing a decision of Rice J., 2006 BCSC 899, [2006] B.C.J. No. 1396 (QL), 2006 CarswellBC 1523. Appeal allowed.

George K. Macintosh, Q.C., and Tim Dickson, for the appellants.

Robert D. Holmes and John W. Bilawich, for the respondent.

Solicitors for the appellants: Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Solicitors for the respondent: Holmes & King, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Responsabilité délictuelle — Négligence — Obligation fiduciaire — Une aide-comptable a fait volontairement et sans sollicitation des avances de fonds au cabinet d'avocats qui l'employait et dont la situation financière était précaire — Alors que l'aide-comptable travaillait pour le cabinet d'avocats, celui-ci s'est chargé de préparer pour elle deux testaments et deux hypothèques — Le cabinet d'avocats a fait faillite et l'aide-comptable s'est retrouvée créancière non garantie — Découlait-il de la relation avocat-client une obligation de diligence en vertu des principes applicables en matière de négligence ou des obligations fiduciaires en soi? — Découlait-il des obligations fiduciaires ad hoc du rapport de force et de dépendance qui existait entre l'aide-comptable et l'avocat? — Dans le cadre de rapports de ce type, des obligations fiduciaires peuvent-elles découler simplement des attentes raisonnables de la partie la plus vulnérable sans qu'il soit nécessaire que les parties aient mutuellement convenu que l'une doit agir dans l'intérêt de l'autre? — Peut-il exister des obligations fiduciaires même si le fiduciaire n'est pas investi du pouvoir discrétionnaire d'influer sur les intérêts juridiques de l'autre partie ou sur des questions ayant des conséquences pratiques importantes pour celle-ci?

P a fait de substantielles avances de fonds — de quelque 200 000 \$ en tout — à son employeur, le cabinet d'avocats fondé par G, et ce, souvent sans en informer préalablement ce dernier. P avait été engagée pour travailler à temps partiel comme aide-comptable du cabinet, mais elle est devenue, en fait, chef de bureau, supervisant les recettes, les dépenses et la comptabilité du cabinet et disposant d'un pouvoir de signature illimité à l'égard des comptes bancaires, exception faite des comptes en fiducie. Au départ, pour résoudre les problèmes de liquidités, P a contracté un emprunt personnel et déposé 40 000 \$ au compte du cabinet. Cette avance ne faisait pas suite à une demande de G, lequel en avait même ignoré l'existence pendant plusieurs jours. G a donné instruction à P de se rembourser avec intérêts, instruction à laquelle elle ne s'est conformée qu'en partie, en se remboursant 15 000 \$. Alors que la situation financière du cabinet se dégradait, P a encore approvisionné plusieurs fois le compte du cabinet à même ses propres fonds et a fait porter des dépenses du bureau à sa carte de crédit personnelle. Pendant la période durant laquelle P a travaillé pour le cabinet, celui-ci s'est chargé de la préparation et de la signature de son testament et de celui de son mari, d'une part, et de deux hypothèques, d'autre part. Le cabinet ne s'attendait pas à recevoir d'honoraires pour ces services et il n'en a pas touché. Lorsque le cabinet d'avocats a été mis sous séquestre et que G a fait faillite, P s'est retrouvée créancière non garantie et elle n'a rien pu recouvrer. Elle a alors poursuivi G et le défunt cabinet pour négligence, rupture de contrat et manquement à une obligation fiduciaire.

Le juge de première instance a débouté P, estimant qu'elle n'avait d'autres droits que ceux d'un créancier non garanti. La Cour d'appel a infirmé cette décision et rendu jugement en faveur de P pour la somme de 200 000 \$, concluant qu'elle pouvait prétendre à une protection en equity en raison des obligations fiduciaires *ad hoc* que G et son cabinet assumaient à son endroit relativement aux avances de fonds et qu'ils n'avaient pas honorées. La Cour d'appel a jugé que la relation existant entre P et G comportait un rapport de force et de dépendance et qu'il n'était pas nécessaire à la formation de l'obligation que les parties aient convenu que G renoncerait à son propre intérêt en faveur de celui de P. P était vulnérable et la preuve étayait irrésistiblement la conclusion que G avait abusé de sa confiance.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli. Le jugement de première instance est rétabli, sauf que, si les parties ne sont pas en mesure de s'entendre, la question de savoir si P a droit à un jugement pour remboursement de dette contre le

cabinet d'avocats et, dans l'affirmative, celle de savoir si ce jugement devrait avoir des répercussions sur l'octroi des dépens devant les tribunaux d'instance inférieure sont renvoyées à la Cour d'appel.

La Cour d'appel a outrepassé les limites de l'examen en appel et a indûment étendu la portée des obligations fiduciales. En l'absence d'une erreur de droit ou d'une erreur de fait manifeste et dominante, ce qui est le cas en l'espèce, la décision du juge de première instance quant aux faits et quant à l'absence d'obligation fiduciale doit être maintenue en appel. La Cour d'appel a refait le procès sur la foi du dossier et substitué son appréciation des faits et de leur importance à celle du juge de première instance. [3][49][53]

En concluant que la relation entre P, d'une part, et G et son cabinet, d'autre part, avait donné lieu à une obligation fiduciale *ad hoc*, la Cour d'appel a commis une erreur à trois égards. Premièrement, la conclusion selon laquelle G avait une position de force ou d'influence sur P est parfaitement contraire aux conclusions de fait claires du juge de première instance qui a conclu que P n'était pas en situation de vulnérabilité dans sa relation avec G, qu'elle connaissait probablement la situation financière de G mieux que lui, qu'elle n'avait pas renoncé à son pouvoir décisionnel en ce qui concerne les prêts et que G n'avait pas de pouvoir discrétionnaire susceptible d'être exercé unilatéralement ou autrement en vue d'influer sur ses intérêts. Le juge de première instance a expressément rejeté la prétention de P selon laquelle, en raison du rapport de force entre elle et son employeur, elle était tout simplement incapable de refuser d'accorder les prêts demandés. De fait, rien dans la preuve admise au procès ne permet de conclure qu'on lui aurait expressément demandé de prêter des sommes d'argent, de sorte qu'il serait illogique de conclure que P n'était pas en mesure de refuser de donner suite à des demandes, alors que, en fait, elles n'ont jamais existé. [48][51-55][57]

Deuxièmement, un rapport de force et de dépendance n'est pas toujours de nature fiduciale et la présence d'un rapport de force et de dépendance, à lui seul, ne permettra pas de trancher la question de savoir s'il s'agit d'une relation fiduciale. Il s'ensuit qu'il n'y a pas — et qu'il ne devrait pas y avoir — de règles particulières pour reconnaître l'existence d'obligations fiduciales en présence d'un rapport de force et de dépendance. En l'espèce, la Cour d'appel a commis une erreur en statuant que, en présence d'un rapport de force et de dépendance, une obligation fiduciale peut prendre naissance même en l'absence d'entente mutuelle des parties portant que l'une d'elles agira uniquement dans l'intérêt de l'autre, pourvu qu'il soit prouvé que le plaignant s'attendait à ce que le défendeur agisse au mieux de ses intérêts et que cette attente était raisonnable dans les circonstances. La Cour d'appel a conclu que P avait une telle attente raisonnable. Bien qu'une entente mutuelle puisse ne pas être nécessaire dans tous les cas — une question que nous n'avons pas à trancher en l'espèce —, l'existence d'un engagement, exprès ou implicite, du fiduciaire d'agir au mieux des intérêts de l'autre partie conformément au devoir de loyauté qui lui incombe, est une condition préalable essentielle à l'existence de quelque obligation fiduciale *ad hoc* que ce soit. L'engagement du fiduciaire peut résulter de l'exercice de pouvoirs conférés par la loi, des conditions — expresses ou implicites — d'une entente, ou, peut-être, simplement de l'engagement d'agir ainsi. Lorsque la relation est en soi fiduciale, cet engagement sera fonction de la nature de la catégorie à laquelle la relation en question appartient. Le point central demeure qu'il y aura, tant dans les relations fiduciales en soi que dans les relations fiduciales *ad hoc*, un engagement du fiduciaire d'agir loyalement. La Cour d'appel a fait fausse route dès lors qu'elle a statué qu'il existait une obligation fiduciale sans avoir conclu à l'existence d'un engagement, exprès ou implicite, de G d'agir uniquement dans l'intérêt de P en ce qui concerne les prêts et qu'elle s'est appuyée sur les seules attentes de P pour conclure à l'existence d'une obligation fiduciale. [63-64][66][74-75][77][80]

La troisième erreur, implicite, découle de ce que la Cour d'appel semble accepter la proposition selon laquelle une obligation fiduciale peut exister même si le fiduciaire n'a pas le pouvoir discrétionnaire d'influer sur les intérêts juridiques de l'autre partie ou sur des questions ayant des conséquences pratiques importantes pour celle-ci. Ce pouvoir discrétionnaire de poser des actes susceptibles d'avoir un effet sur les intérêts juridiques ou pratiques du bénéficiaire peut, selon les circonstances, être défini assez largement. Il peut découler du pouvoir accordé par une loi, d'une entente, peut-être d'un engagement unilatéral ou, dans des situations particulières, du bénéficiaire, qui confie au fiduciaire des renseignements ou sollicite son avis dans des circonstances qui lui confèrent un pouvoir. Certes la question de savoir ce qui est suffisant pour attribuer un pouvoir au fiduciaire peut être sujet de controverse dans certaines situations, mais tel n'est pas le cas quant à la nécessité que le fiduciaire soit investi d'un tel pouvoir. Son existence ne suffira peut-être pas, à elle seule, à justifier l'existence d'une obligation fiduciale *ad hoc*; son absence, en revanche, fera obstacle à l'existence d'une telle obligation. Les conclusions du juge de première instance selon

lesquelles il n'avait pas été établi que P avait renoncé à son pouvoir décisionnel en ce qui concerne les prêts consentis à G et que G n'avait pas de pouvoir discrétionnaire lui permettant, de façon unilatérale ou autrement, d'influer sur les intérêts de P, conclusions que la Cour d'appel n'a pas rejetées, portent un coup fatal à la thèse de cette dernière voulant qu'une obligation fiduciaire *ad hoc* ait incombé à G d'agir uniquement dans ses intérêts à elle en ce qui concerne les avances de fonds en question. [50][84-86]

En outre, du fait de la portée restreinte des mandats et de la nature inhabituelle des avances, le juge de première instance n'a pas commis d'erreur en concluant que G et le cabinet d'avocats n'ont pas manqué à l'obligation de diligence qui leur incombait du fait de la relation avocat-client existant entre eux et P. Les obligations du cabinet afférentes aux mandats limités qu'il avait reçus de cette dernière ne sont pas entrées en conflit avec son intérêt à recevoir les avances. De même, ces faits singuliers ne pouvaient raisonnablement inspirer de crainte de conflit. Compte tenu de la portée très restreinte de ces mandats et de la façon dont les avances ont été faites — sans sollicitation et, souvent, sans avis préalable — le cabinet n'était tenu, en application des principes du droit de la négligence, ni de conseiller P à propos de ces avances ni de lui recommander d'obtenir un avis juridique indépendant à leur sujet. [33]

Quant aux prétentions d'ordre contractuel de P contre le cabinet, par souci de prudence et si les parties ne sont pas en mesure de s'entendre, la question de savoir si un jugement, contre le cabinet, prescrivant le paiement de la dette devrait être prononcé en faveur de P et, dans l'affirmative, celle des incidences de ce jugement, s'il en est, sur les dépens accordés au procès et en appel devant la Cour d'appel devraient être renvoyées à la Cour d'appel. [46]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Rowles, Levine et Thackray), 2008 BCCA 91, 78 B.C.L.R. (4th) 268, 253 B.C.A.C. 149, 425 W.A.C. 149, 291 D.L.R. (4th) 537, [2008] 7 W.W.R. 39, 55 C.C.L.T. (3d) 243, [2008] B.C.J. No. 309 (QL), 2008 CarswellBC 339, qui a infirmé une décision du juge Rice, 2006 BCSC 899, [2006] B.C.J. No. 1396 (QL), 2006 CarswellBC 1523. Pourvoi accueilli.

George K. Macintosh, c.r., et Tim Dickson, pour les appelants.

Robert D. Holmes et John W. Bilawich, pour l'intimée.

Procureurs des appelants : Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Procureurs de l'intimée : Holmes & King, Vancouver.

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

- 2009 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13		14	15	16
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	** 17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 2010 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
des requêtes et des conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions